VANDAAG



PEPSI COLA ...Kerstman...

107E JAARGANG — NO.: 282 DINSDAG 4 DECEMBER 1990

AMIGOE



Don zet mensen graag voor Piet Snor...

Olieprijs: licht herstel

NEW YORK - De prijzen van ruwe olie hebben zich maandag licht hersteld van de scherpe daling van afgelopen vrijdag.

Op de termijnmarkt in New York steeg de notering van de toonaangevende soort West Texas intermediate voor levering in januari met 0,30 dollar tot 29,15 dollar per vat (159 liter). In Londen ging de prijs van Brent-olie voor levering in januari met 0,52 dollar omhoog naar 29,72 dollar per vat. De noteringen kelderden vrijdag met ruim vier dollar na de uitnodiging van president Bush aan Irak om te gaan praten.

Muiters geven zich over



■ *BUENOS AIRES - Een officier van het Argentijnse leger begeleidt een aantal muiters die zich na een kortstondige opstand hebben overgegeven. De muiterij heeft aan drie officieren het leven gekost en ook verschillende gewonden geëist. Men eiste onder meer wijzigingen in de militaire top.*
(AFP-satellietfoto)

BUSH KOMT MORGEN AAN

Rebellen geven zich onvoorwaardelijk over

Muiterij voorbij in Buenos Aires

BUENOS AIRES - Zeker acht personen zijn maandag om het leven gekomen bij een opstand van ontevreden Argentijnse militairen, die met de bezetting van gebouwen en kazernes van de strijdkrachten wijzigingen in de top van het leger wilden afdwingen. Eenheden van het Argentijnse leger die president Carlos Menem trouw bleven sloegen de opstand na een korte, maar hevige strijd neer. Overigens verklaarden de rebellerende militairen al aan het begin van hun acties dat zij er niet op uit waren Menem ten val te brengen.

De acht doden waren volgens regeringsfunctionarissen drie regeringssoldaten en vijf burgers die in een bus zaten die per ongeluk door een tank werd geramd. Daarnaast vielen er tientallen gewonden, zowel onder militairen als onder burgers. President Menem noemde de muiterij maandagavond op een persconferentie in Buenos Aires "een zwarte bladzijde in de geschiedenis van Argentinie", er aan toevoegend dat de opstandelingen mogelijk de doodstraf staat te wachten.

BLOEDIGSTE

De muiterij van maandag was de bloedigste van de vier militaire opstanden die zich in Argentinie hebben voorgedaan sinds in april 1987 een burgerregering werd geinstalleerd. Menem kondigde maandag, nadat de muiterij bekend was geworden, de staat van beleg af en gaf het leger de opdracht de rebellie "met wortel en tak uit te roeien".

Naar schatting tachtig opstandelingen - hun gezichten beschilderd -namen maandag het hoofdkwartier van de Argentijnse strijdkrachten in het centrum van Buenos Aires in bezit. Andere rebellerende militairen verschansten zich in gebouwen en kazernes elders in het land.

Snel en met veel machtsvertoon ingrijpende troepen die loyaal bleven aan de regering braken het verzet. In de loop van maandagavond kwamen de laatste opstandelingen met de handen omhoog uit het hoofdkwartier van het leger naar buiten. Zij geven zich onvoorwaardelijk over.

SEINELDIN

De opstand had ten doel de gepensioneerde kolonel Mohamed Ali Seineldin aan het hoofd van de Argentijnse strijdkrachten te brengen. Seineldin, die een muiterij leidde tegen de voorganger van Menem, Raoul Alfonsin, zit op het ogenblik een straf uit van zestig dagen in een kazerne ten zuidoosten van de Argentijnse hoofdstad omdat hij vorig jaar november had gedreigd een nieuwe opstand te zullen ontketenen.

Seineldin vindt dat de burgerregeringen te weinig waardering hebben voor de strijdkrachten. De voormalige adviseur van de Panamese generaal Manuel Noriega vindt dat er voor het nationale leger "een missie" is weggelegd, namelijk de Argentijnse natie "een krachtig aanzien" te verschaffen.

GEKIBBEL

De opstand kwam voor president Menem op een zeer ongelegen moment. Woensdag komt de Amerikaanse president George Bush op bezoek, die maandag aan een rondreis door Zuid-Amerika is begonnen. Medewerkers van Bush lieten vanuit Brazilie, waar Bush allereerst naartoe is gereisd, weten dat het bezoek aan Argentinie doorgaat. Zij betitelden de muiterij binnen het Argentijnse leger als "intern gekibbel".

De muiters zijn aanhangers van twee bekende militairen die eerder tot muiterij zijn overgegaan tegen president Raoul Alfonsin. Daar is de al genoemde Seineldin. De andere militair, met wie de muiters zeggen te sympathiseren, is luitenant-kolonel Aldo Rico. Seineldin, die als 'de Turk' wordt omschreven omdat hij van Syrische herkomst is, is een 'politieke' officier die op een zeker prestige kan bogen bij zijn onderofficieren vanwege zijn "professionalisme". "El Turco" maakt een sobere indruk en komt bijna mystiek over.

Uruguay-ronde in zijn laatste fase:

GATT in crisissfeer

BRUSSEL - De laatste week van de al vier jaar durende Uruguay-ronde is maandag ingegaan. Ruim honderd ministers van Handel hebben tot en met vrijdag de tijd om afspraken te maken over de toekomst van de wereldhandel in het kader van de GATT (Algemene overeenkomst inzake tarieven en handel).

Arthur Dunkel, directeur-generaal van de GATT, riep de gedelegeerden op te onderhandelen, onderhandelen en nog eens onderhandelen en geen minuut te verspillen aan politiek schaduwboksen. Ambtenaren hebben het voorwerk gedaan, nu dienen de ministers politieke knopen door te hakken, aldus Dunkel.

De eerste dag stond vooral in het teken van het betrekken van de al bekende stellingen. De speciale handelsgezant van de Verenigde Staten, Carla Hills, bezigde harde taal over het landbouwvoorstel van de Europese Gemeenschap. De onwil van de EG om een verdergaand voorstel te doen blokkeert de onderhandelingen in alle groepen, aldus Hills.

De EG wil geen specifieke toezeggingen doen over de vermindering van exportsubsidies en over een verbeterde markttoegang. Dat zint de VS niet, evenmin als het idee van de EG nieuwe tarieven in te voeren op de import van grondstoffen voor veevoer. Door de opstelling van de EG hangt het lot van de Uruguay-ronde aan een zijden draadje, aldus Hills. De Australische Landbouwminister sprak namens de Cairns-groep, veertien exporteurs van landbouwproducten, van een crisis in het overleg.

Frans Andriessen, lid van de Europese commissie belast met de buitenlandse betrekkingen en de Gatt-onderhandelaar van de EG, onderstreepte dat de EG een landbouwvoorstel heeft gedaan dat een goede basis vormt voor het bereiken van een akkoord. Landbouwcommissaris Ray Macsharry verklaarde dat het enige dat hij kan doen is het Europese voorstel nogmaals toelichten.

In de onderhandelingen over diensten zijn de VS de boosdoener. De Amerikanen weigeren het MFN-principe te hanteren. Dat principe betekent dat een land dat handelsvoordelen gunt aan een ander land die onmiddellijk moet toekennen aan alle GATT-partijen. Een EG-woordvoerder constateerde dat daarmee 106 landen voor hantering van het MFN-principe zijn en één tegen.

Jongeren en politie slaags in Miami

MIAMI - Politie en een groep jongeren in het Amerikaanse Miami (Florida) hebben maandagavond een ware veldslag geleverd. De botsing ontstond nadat ongeveer driehonderd jeugdigen uit de Latijnsamerikaanse wijk van Miami plunderend en auto's in brand stekend door de straten van de stad trokken.

Ze waren woedend over de vrijspraak door een rechtbank van zes politiemannen die ervan werden verdacht een Portoricaanse drugshandelaar te hebben dood geranseld. De politiemannen hadden gezegd dat de drugshandelaar bij zijn aanhouding helemaal buiten zinnen was geraakt en zij zich slechts hadden verdedigd. Het kostte enkele honderden politiemannen maandagavond ettelijke uren om de situatie in de stad meester te worden.

Israël: Infitada escaleert

JERUZALEM - Voor het eerst sinds het begin van de Palestijnse opstand in de door Israel bezette gebieden, heeft de ondergrondse leiding van de "Intifada" opgeroepen "alle middelen" te gebruiken in de strijd tegen de Israeliers.

Veiligheidskringen in Jeruzalem meldden zondag dat het door de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie PLO gesteunde "Verenigd leiderschap van de opstand" heeft opgeroepen vuurwapens te gebruiken om de Intifada, die op 9 december precies drie jaar duurt, te verhevigen. Volgens deze kringen wordt het nadrukkelijk noemen van vuurwapens vermeden uit angst voor negatieve effecten in het buitenland. "Het grijpen naar vuurwapens wordt omschreven op een manier die de Palestijnen begrijpen", aldus genoemde kringen.

Moskeeën in China dicht

PEKING - De Chinese autoriteiten hebben de sluiting gelast van ruim vijftig moskeeën in de overwegend Islamitische regio Xinjiang in het noordwesten van China.

Ook moeten alle bouw- en reparatiewerkzaamheden aan nog eens 150 moskeeën worden stopgezet. Met de maatregelen hoopt de overheid "herhaling van de contra-revolutionaire opstand van Baren" te voorkomen, aldus het dagblad van Xinjiang. Bij deze opstand in april kwamen volgens officiële bronnen 22 mensen om het leven, volgens Westerse bronnen ruim zestig.

Vertrek vertraagd van baggeraars

DEN HAAG - Het vertrek van de eerste groep van de 150 Nederlandse baggeraars uit het zuidoosten van Irak is andermaal vertraagd. Dat heeft een woordvoerder van Volker Stevin bevestigd. De baggeraars kregen na oplevering van hun werk toestemming het land te verlaten. De bedoeling is dat zij Irak in drie groepen zullen verlaten. De eerste groep had vorige week al moeten vertrekken. Er zijn echter geen uitreisvisa beschikbaar voor de baggeraars.

Botsing op Detroits vliegveld



■*DETROIT - Op de luchthaven van Detroit deed zich een botsing voor tussen twee toestellen van Northwest Airlines. Een daarvan wilde gaan opstijgen. Bij dit ongeluk vielen acht doden.*
(AFP-satellietfoto)

Weinig zicht door mist

Vliegtuigen botsen in Detroit: 8 doden

DETROIT - Bij een botsing tussen twee vliegtuigen, maandag op het vliegveld bij de Amerikaanse stad Detroit, zijn zeker acht mensen om het leven gekomen. Ongeveer 25 inzittenden zijn gewond geraakt. Dat is maandagavond meegedeeld door functionarissen van de vliegmaatschappij Northwest Airlines (NA).

Eerdere berichten over minstens negentien doden en vijftig gewonden werden weersproken. De botsing tussen de twee NA-toestellen deed zich voor onder mistige weersomstandigheden. De rechtervleugel van een Boeing 727, die bezig was om vaart te krijgen voor het opstijgen, raakte de romp van een DC-9 die taxiede naar de startbaan. Vrijwel onmiddellijk na de botsing vloog de DC-9 in brand. Het toestel, dat 44 mensen aan boord had, brandde vrijwel volledig uit. De doden en zwaargewonden vielen onder de passagiers van de DC-9.

De 146 passagiers aan boord van de Boeing 727 konden snel uit het vliegtuig worden geevacueerd. De meesten kwamen er zonder kleerscheuren vanaf. Slechts een enkeling in dit toestel liep lichte verwondingen op.

Kort voor de botsing was het vliegveld nog gesloten vanwege een hevige sneeuwstorm. Volgens getuigen ter plaatse bedroeg het zicht door de mist niet meer dan zo'n dertig meter. Over de juiste toedracht van het ongeval bestond maandagavond onduidelijkheid.

PARIJS - De in de nacht van vrijdag op zaterdag uit Tchad gevluchte president Hissein Habre "bevindt zich levend en wel in Cameroun", zo is maandag vernomen uit bevoegde bron in Parijs. Naar daarnaast uit ingelichte bron werd vernomen, bevindt hij zich in Maroua in het noorden van Cameroun.

In 1990 al tweeduizend doden

Newyorkers zijn bezorgd over moordmaand december

NEW YORK - Het aantal moorden in New York slaat in 1990 alle records en heeft inmiddels een "piek" van tweeduizend doden bereikt. Het record van tweeduizend werd maandag door overheidsfunctionarissen in New York bekendgemaakt.

Volgens de functionarissen heeft de toename van het aantal moorden veel te maken met de stroom illegale wapens die de stad overspoelen. "Er worden meer arrestaties verricht voor schietpartijen en meer wapens in beslag genomen dan ooit tevoren", aldus inspecteur Thomas Connolly van de Newyorkse politie.

Nog in het afgelopen weekeinde werden in zeven uur tijd zeven mensen doodgeschoten, onder wie een zakenman van middelbare leeftijd en een student van een middelbare school. Ze werden neergeschoten en vervolgens van hun dure jassen (leer en mink) beroofd.

Volgens Connolly wordt gevreesd dat de maand december het aantal moorden nog flink omhoog zal jagen. December is traditioneel een "moordmaand". Vorig jaar december werden 149 mensen in New York omgebracht, terwijl in december 1988 het aantal moorden zelfs op 186 uitkwam.

Bloedbad in Guatemala:

Soldaten schieten elf indianen dood

GUATEMALA-STAD - Guatemalaanse militairen hebben zondag een bloedbad aangericht onder onbewapende indianen. Ze doodden elf mensen en verwondden er negentien. Dit heeft het kantoor van de burgemeester van Santiago Atitlan maandag meegedeeld.

Volgens ooggetuigen openden de soldaten het vuur op meer dan duizend indianen die op weg waren naar de barakken van de plaatselijke politie- en legerpost. Zij wilden met de militairen overleggen, nadat een van hen enkele uren tevoren bij een razzia was opgepakt. Deze indiaan zou later zijn overleden.

Bewoners van de ongeveer 25.000 zielen tellende stad, die op 150 km ten westen van de Guatemalaanse hoofdstad ligt, meldden dat de soldaten met machinegeweren op de indianen schoten. De Guatemalaanse mensenrechten-advocaat Ramiro de Leon Carpio beloofde de verwanten van de slachtoffers een diepgaand onderzoek naar wat er precies gebeurd is.

In een verklaring van het leger staat volgens Mexicaanse krantenberichten dat bij het "tragische en betreurenswaardige incident" tien mensen om het leven gekomen zijn. Als motivering voor het schieten gaven de strijdkrachten dat "talrijke bewoners (van Santiago Atitlan)" de politie- en legerpost hadden aangevallen

Ter verbetering relatie met Europa:

Maria Liberia roept op tot Caribische eenheid

WILLEMSTAD — Minister President Maria Liberia-Peters vindt dat het Caribisch gebied geen genoegen moet nemen met de tot nu toe traditionele toenadering en behandeling door Europa, gebaseerd op overeenkomsten die zijn vastgelegd in de zogenaamde LOME-conventions. Haar voorstel luidt om een Jamaica convention in het leven te roepen. Dit bracht zij naar voren tijdens de sluiting van de derde Europa/Caribische Conferentie die op 29 en 30 november is gehouden. Tevens bood Maria Liberia Willemstad aan als zetel voor de eerstvolgende conferentie, volgend jaar.

De minister benadrukte de rol die de Nederlandse Antillen zou kunnen spelen bij het bepalen van de nieuwe relaties tussen Europa en het Caribisch gebied na 1992. Ze pleitte ervoor na het neerhalen van de Berlijnse muur nu ook de muur van de economische, culturele en taalkundige barrières binnen het Caribisch gebied neer te halen opdat een verdere toenadering tussen Europa en het Caribisch gebied wordt gestimuleerd. Een betere interne samenwerking en relatie binnen het Caribisch gebied is volgens haar een essentiële voorwaarde voor betere relaties met Europa na 1992.

De minister-president benadrukte de eenheid van het Caribisch gebied in haar speech. Ze noemde de Golf-crisis, als gevolg waarvan er een grote druk is ontstaan. "De druk door inflatie die de economische wereld momenteel ervaart als gevolg van de invloed van de Golf op de olieprijzen zal in al onze economieën de betalingsbalans onder druk zetten. Dit herinnert ons eraan, dat ondanks alle culturele verscheidenheid, het Caribisch gebied eenzelfde bestemming heeft. In het geval van Europa 1992, staat de Caribische regio voor dezelfde uitdaging", aldus Maria Liberia-Peters.

Daarbij moet, volgens de minister-president niet over het hoofd worden gezien dat vanuit het Europese perspectief het Caribisch gebied is verdeeld in verschillende groepen; De eilanden die een integraal deel zijn van de Europese samenleving, zoals de Franse overzeese departementen; de eilanden met een status als overzeese gebiedsdelen en gebieden die geassocieerd zijn aan de Europese gemeenschap, zoals sommige Britse eilanden, Aruba en de Nederlandse Antillen; eilanden die deel uitmaken van de LOME-convention en de eilanden die geen speciale handels- of hulp-overeenkomsten hebben met Europa, zoals Cuba en Puerto Rico.

Als gevolg daarvan zit het Caribisch gebied niet collectief en te zelfder tijd rond de onderhandelingstafel met Europa. Een gezamenlijke toenadering tot Europa moet deze diversiteit in formele relaties tussen de eilanden zien te overwinnen.

OOST-EUROPA

De minister-president ging verder in op de ontwikkelingen in Oost-Europa die volgens haar ertoe leiden dat Europese handelsblokken bijdragen aan de economische en politieke opkomst van het economisch gebied.

Liberia-Peters maakte daarbij een aantal kanttekeningen. "Ten eerste moeten we niet vergeten dat de huidige financiële en technologische bronnen van het Caribisch gebied worden overgeheveld naar Oost-Europa", aldus Liberia.

In een tweede punt merkte ze op dat internationale liberalisatie van de handel, vooral rondom Uruguay, afbraak doet aan de voorkeur die het Caribisch gebied momenteel geniet bij Europa.

Ten derde hebben de zogenaamde anti-tax campagnes hun weerslag op die eilanden die een plaatsje voor zichzelf gewonnen hebben op de internationale markt. Volgens de minister-president moet het Caribisch gebied weigeren dat het door Europa behandeld wordt op voorwaarden die voorbijgaan aan de specifiek Caribische issues.

LOME

"De tijd is gekomen om opnieuw te overdenken wat het voordeel is om met Europa te handelen vanuit het LOME-conventie perspectief, zo benadrukte Liberia nogmaals. Ze maakte bekend dat de Antilliaanse regering afstand neemt van dat type behandeling.

Aan het einde van haar toespraak riep de minister-president op de landen van het Caribisch gebied als een geheel te laten overkomen door interne barrières omver te werpen. "Laten we onze bronnen samenbrengen om zo het Caribisch gebied en Europa dichter bijeen te brengen."

Wijnie Jabaay onderscheiden



■ *DEN HAAG/WILLEMSTAD — Donderdag 22 november ontving ex-parlementariër en 'Antillen-specialiste' voor de Partij van de Arbeid in de Tweede Kamer, Wijnie Jabaaij een koninklijke onderscheiding.*

Ter gelegenheid van de decoratie heeft de gevolmachtigde minister van Nederlandse Antillen Edsel Jesurun mede namens de Staten van de Nederlandse Antillen een present aangeboden aan Wijnie Jabaaij. In een korte toespraak roemde minister Jesurun de ex-politicus om haar inzet voor en haar kennis van de Nederlandse Antillen.

Foto: Wijnie Jabaaij, geflankeerd door haar Antilliaanse vrienden, Jesurun (l) en D'66 wethouder in Dordrecht Hubert Fermina (r).

5 december:

Straalvliegtuig landt op Hato

WILLEMSTAD — Op luchthaven Hato zal 5 december om 14.00 uur een straalvliegtuig van het type Fokker 100 landen. Het vliegtuig is momenteel op een demonstratie tour door Midden-Amerika waarbij zowel Curaçao als Aruba in het programma zijn opgenomen.

Fokker is gespecialiseerd in korte- en lange afstands vliegtoestellen. De Fokker 100 is de meest geavanceerde straaljager van het bedrijf met 100 zitplaatsen. De operatiekosten zijn bijzonder laag. Het benzine-verbruik ligt 25 tot 30 procent lager vergeleken met vorige generaties van hetzelfde type.

Bovendien zorgen de Rolls-Royce Tay 650 turbofan motoren voor een zo geluidloos mogelijk vervoer voor de passagiers.

Te Hato zal morgen een presentatie-programma van dit vliegtuig worden gehouden.



Pepsi in kerstsfeer

WILLEMSTAD — De feestdagen staan voor de deur en Pepsi Cola heeft als gimmick alle 2 liter flessen voorzien van een 'kerstjasje' met daarop kersttaferelen zoals sneeuw, kerstmannetjes en pinguins. Dit geldt overigens alleen voor de etiketten van de twee liter flessen voor gewone en dieet Pepsi. De flessen met de kerstplaatjes zullen in de loop van deze maand te krijgen zijn bij alle zaken die Pepsi verkopen op Curaçao en Bonaire.

Claude Wathey stelt functie ter beschikking

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG —DP St Maarten-leider, Claude Wathey, heeft zijn functie ter beschikking gesteld van de herstructureringscommissie van de partij. In een begeleidend schrijven zegt hij zulks gedaan te hebben "om ware inhoud te geven aan herstructurering van de DP."

Wathey, die al enkele decennia de leider van de rode St Maartense partij is, heeft twee suggesties voor de herstructureringscommissie: hij meent dat in de toekomst over de functie van partijleider gestemd zou moeten worden; verder zou de partijraad moeten bestaan uit personen die als kandidaat op de DP-verkiezingslijst hebben gestaan.

Bij de DP St Maarten wordt momenteel gewerkt aan wijziging van de juridische opzet, van een stichting naar een vereniging. Volgens Wathey zou een meerderheid der stemmen moeten bepalen wie de volgende leider wordt. Gisteren zouden de aanbevelingen van 'the old man', wiens positie het afgelopen jaar duidelijk aan stabiliteit heeft ingeboet, worden behandeld.

Intussen liet de leider van de nieuwe Progressive Democratic Party (PDP), Leroy de Weever, weten dat Claude Wathey momenteel bezig is met zijn 'swan song': zijn dagen als politiek leider zouden zijn geteld. Hij reageerde daarmee op stevige kritiek die eerder Wathey op hem en zijn partij had geuit. Dat is een groep van miljonairs en biljonairs, aldus Wathey.

De Weever hecht daar kennelijk niet zoveel waarde aan: "Watheys uitspraken slaan de laatste tijd nergens op; dat komt omdat hij zijn evenwicht kwijt is en zich overal aan vasthoudt om niet om te vallen." Volgens De Weever is de politieke loopbaan van Wathey voorbij; ook de DP zou zijn beste dagen achter de rug hebben.

Ten aanzien van de positie van zijn zuster (het DP Statenlid en grootste stemmentrekker voor de DP bij de laatste verkiezingen) Millicent de Weever zei Leroy De Weever dat de kans groot is dat zij zich inderdaad bij de april-verkiezingen zal aansluiten bij de nieuwe DP.

Over de andere nieuwkomer in de politieke arena, de PPP van oprichter Leo Hughes, is De Weever niet erg lovend. Het is belachelijk dat iemand die veroordeeld werd en failliet werd verklaard een politieke partij opricht. "Een grap", aldus de leider van de Progressive Democratic Party. Gevraagd of hij zich mogelijk zou aansluiten bij andere partijen of politici, zei De Weever dat hij de afgelopen weken al diverse politici heeft gesproken. Dat zoveel verschillende partijen aan de verkiezingen deelnemen is een goed teken, meent hij. "Dat betekent dat er nu sprake is van ware democratie."

Sint bij Hubo

WILLEMSTAD — Sinterklaas en zijn Pieten zijn morgen te gast bij de doe het zelf zaak Hubo. Daar zal hij verschillende bij Hubo gekochte presentjes uitdelen. Een en ander wordt afgewisseld met een geweldige 'Sint show'. Deze happening duurt Van half 4 tot 6 uur 's middags bij Hubo, Santo Domingoweg, Buena Vista.

Exhibitionist

WILLEMSTAD — Te Kustbatterij in de Kaya Madi is zondagochtend een exhibitionist aangehouden. De 33-jarige man stond zich publiekelijk te bevredigen, waarover de politie hem heeft onderhouden. De politie zal de zaak in de gaten houden.

WILLEMSTAD — De stickers met daarop de boodschap inzake het belang van de veiligheidsgordel in auto's zijn er weer. Ze zijn te krijgen bij auto-dealer Moreno Brandao en de drive thru-faciliteiten van Burger King en Maduro's bank.

MAN-fractielid Moris Isenia:

"Curaçaose sport verkeert in zeer ernstige crisis"

WILLEMSTAD — 'De georganiseerde sport op Curaçao maakt momenteel een ernstige crisis door'. Dit verklaarde het MAN-fractielid, Morris Isenia, gisteren tijdens de begrotingsbehandeling in de Eilandsraad van Curaçao. Aan de andere kant zijn de recreatie sporten zoals softbol en 'bolas criollas' sterk aan het groeien, aldus het fractielid. 'Met grote verslagenheid moeten wij toezien hoe sporten die niet lang geleden een gemiddelde van 1000 toeschouwers per wedstrijd trokken, het nu met minder dan 140 toeschouwers moeten doen. Dat is niet alleen slecht voor de clubs, maar ook funest voor de exploitatie van de sportterreinen', aldus Morris Isenia.

De financiële gevolgen voor de exploitatiemaatschappijen van sportterreinen zijn zeer negatief. Isenia voorziet een debâcle als de overheid dit jaar de subsidies aan sportterreinen zou verlagen. 'De energiekosten zijn astronomisch', aldus het raadslid. De mogelijkheid voor lagere tarieven voor sportterreinen moet worden nagegaan, aldus Isenia.

Isenia wil graag weten wat de overheid in het komende jaar zal gaan doen om de crisis in de sportwereld op te lossen. 'Iedere dag worden in de lokale dagbladen ruzies tussen bestuursleden van sportfederaties vermeld. Die ruzies spelen zich door naar de leden.

Agressiviteit en gebrek aan respect voor scheidsrechters neemt iedere dag toe. Drugsgebruik onder Curaçaose sportbeoefenaars wordt met de dag groter. Discipline, die de hoekstenen moet zijn voor sportbeoefenaars, wordt ook met de dag minder. Als voorbeeld noemde Isenia de recente berichten vanuit Mexico omtrent het gedrag van verschillende Antilliaanse (Curaçaose) sportlieden.

Een ander probleem waar sportbeoefenaars zich op Curaçao mee geconfronteerd zien is het gebrek aan voldoende belichting op de verscheidene sportterreinen. Volgens Isenia is hier de 'SITHOC'-formule toepasbaar.

Isenia vertelde dat enige jaren terug het SITHOC-terrein door het elektriciteitsbedrijf, Kodela, verlicht werd. De andere terreinen kunnen ook door de overheids N.V's (die winst maken), verlicht worden. Zodoende kunnen de terreinen te Casa Grandi, Zapateer, Buena Vista, Mundu Nobo, Soto en Tera Cora verlicht worden.

Ingezonden

Papiamentu bijbel in '94 rond

ONLANGS WERD, juist gedurende de door ons Bijbelgenootschap georganiseerde bijbelweek, bekend gemaakt dat de bijbel in het Papiamentu helemaal klaar is. Wij hebben gemerkt dat dit bericht de nodige verwarring heeft gebracht onder de bevolking van Curaçao, Aruba en Bonaire. Dagelijks moeten wij mensen telefonisch en persoonlijk in het Kas di Beibel teleurstellen die een bijbel in het Papiamentu willen kopen. Vandaar dat wij besloten hebben de volgende informatie te geven.

In 1916 is voor het eerst een Papiamentu vertaling verschenen van het Nieuwe Testament, een initiatief van de Protestantse Gemeente op Aruba (ds Eybers). Deze bekende uitgave (E Testamènt Nobo) wordt, in een herziene versie, nog steeds door ons uitgegeven. Vanaf 1946 heeft Iglesia Evangélica gewerkt aan een vertaling van het Oude Testament. Dit werk is onlangs klaargekomen en daarom kan gezegd worden dat (de vertaling van) de bijbel klaar is. Wij feliciteren Iglesia Evangélica met het bereiken van deze mijlpaal. Maar dit betekent niet dat de gehele bijbel klaar en in het Papiamentu verkrijgbaar is. Het Oude Testament werd door Editorial Evangélica wel volledig gepubliceerd in de vorm van verschillende losse boeken.

Het is misschien goed om een korte uitleg te geven over de manier waarop Sosiedat Antiano di Beibel het vertaalwerk uitvoert en wat het verschil is tussen onze vertaling en die van Iglesia Evangélica. Sosiedat Antiano di Beibel werkt als interkerkelijke stichting aan een interconfessionele vertaling van de hele Bijbel in hedendaags Papiamentu - Papiamentu Koriente - wat betekent: verstaanbaar voor de mensen van nu. De nadruk ligt op de betekenis van de tekst en op de communicatie. Hiermee verschilt onze vertaling wezenlijk van die van Iglesia Evangélica die een zo letterlijk mogelijke vertaling probeert te maken. Dit heeft automatisch tot gevolg dat hun vertaling vaak moeilijk te begrijpen is. Bovendien geeft een letterlijke vertaling de betekenis soms verkeerd weer. Onze vertaling houdt rekening met het feit dat geen enkele woord-voor-woord vertaling automatisch de betekenis van de originele tekst overbrengt.

Onze functioneel equivalente ('meaning-based') vertaling is daarom beter verstaanbaar (begrijpelijk). Onze vertaling klinkt natuurlijker in het Papiamentu en is prettig leesbaar. Beter verstaanbaar wil niet zeggen: minder trouw aan de originele tekst! Integendeel! Sosiedat Antiano di Beibel werkt met een professionele staf met inbreng van theologen die de vertalingen op basis van de originele tekst in het Grieks of Hebreeuws controleren. Het Nieuwe Testament wordt door ons zelfs rechtstreeks vanuit het Grieks vertaald. Ons doel is te komen met een begrijpelijke en betrouwbare Bijbel die voor alle kerken acceptabel en bruikbaar is.

Inmiddels hebben wij verschillende delen van het Oude Testament gepubliceerd: Salmonan pa hende di awor, Yonas, Génesis, Yozue, Huesman, Ruth. Binnenkort verschijnen Samuel en Koningen, evenals het boek Markus uit het Nieuwe Testament. Wij werken hard aan ons doel: een complete en begrijpelijke Bijbel in hedendaagse Papiamentu in 1994!

SOSIEDAT ANTIANO DI BEIBEL
Curaçao

AGENDA CURAÇAO

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Bandabao district) kunnen in spoedgevallen tel 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van andere medische districten kunnen in spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is

KINDERARTS
(particuliere patiënten)
voor de dienstdoende arts belt U 624900/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS
voor wijkverpleging 'Prinses Margriet': consultatiebureaus te Sta Maria tel.: 823.. 82412 en 82947; Montagne Abao: 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht) tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17. uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster Jacobus, tel.: 684375.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15, tel.: 44231/44.. geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft broeder Kopra, tel.: 676368, pager boy 027-053 b.g.g. 43838.
kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141, tel.: 642555; geopend van 14.. 17.00 uur; de wacht heeft broeder Kopra tel.: 676368.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Schottegatweg Noord 43, tel.: 445.. 691343, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
Fontein 35, tel.: 648077; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar zuster Van Her.. wijnen, tel.: 642798 b.g.g. 601760.

STICHTING VAN HET WITE GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'
Sta Maria 17, tel.: 680222; spreekuur maandag, woensdag en vrijdag van 08.00 10.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-16.00 uur.

APOTHEKEN

NACHTDIENST
Otrobanda
Sta Maria, Winston Churchillweg 155, tel. 80800.
Punda
Popular, hoek Maduro/Colombusstraat, tel. 611269/612376.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (of zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544): openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

WOENSDAG

TOERISTENSCHIP
08.00-22.00 uur 'Noordam'.

GALLERY EIGHTY-SIX
(Breedestraat/hoek Bloksteeg (P), tel.: 613417)
t/m 5 januari maandag en zaterdag van 09.30-12.30 uur; dinsdag t/m vrijdag van 09.30-12.30/15.00-17.30 uur gelegenheid tot bezichtiging verkoop/expositie van oude prenten, land- en zeekaarten van de Antillen en het Caribisch gebied.

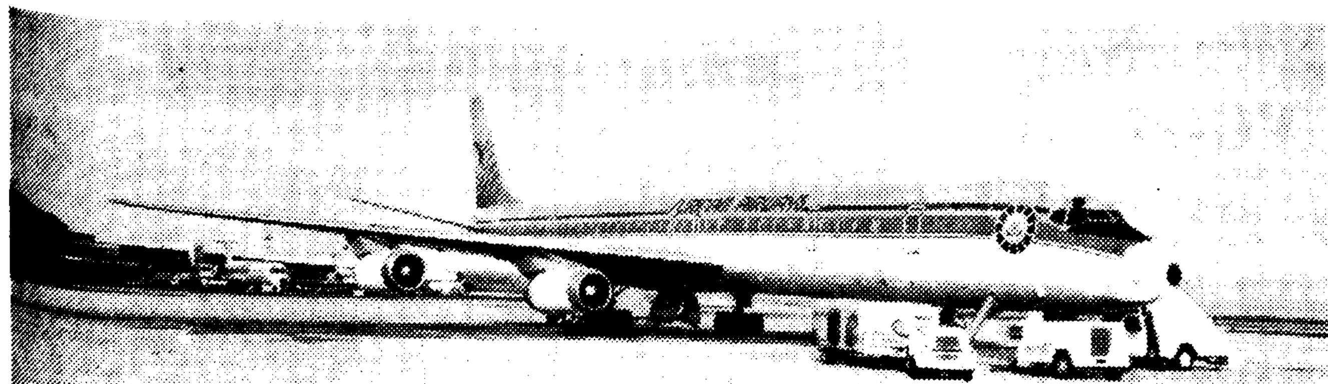
BON BINI CLUB
09.00 uur contactochtend - Jeugdhuis De Tamarijn, hoek Mahaaiweg/Jasmijnweg.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

Aanhouding na drugshandel

WILLEMSTAD —De politie heeft in de nacht van zondag op maandag een auto tot stilstand gebracht bij het pompstation te Muizenberg in verband met drugshandel. De patrouille had eerder gezien dat een onbekende man een pakje overhandigde aan de bestuurder overhandigde. Hierna werde een achtervolging ingezet en werd de auto gestopt na het lekschieten van twee banden. De bestuurder ontkwam.

De politie trof in de auto een buisje aan dat vermoedelijk cocaïne bevat. Een 18-jarige inzittende werd in dit verband verhoord, maar hij is vrijgelaten. Naar de voortvluchtige bestuurder wordt gezocht.



LUCHTHAVEN IN STAAT VAN PARAATHEID

Keert terug naar Hato

SLM-toestel kampt met problemen aan landingsgestel

WILLEMSTAD — **Een DC-8 van de Surinaamse luchtvaart Maatschappij, SLM, heeft vanmorgen een buiklanding voorbereid op het vliegveld Hato. Dit vanwege problemen aan het landingsgestel na het opstijgen. Door een mechanische fout werd het landingsgestel niet geheel binnengehaald. Na de nodige maatregelen is het toestel uiteindelijk geland en zijn alle passagiers veilig van boord gegaan.**

Het vliegtuig maakte een 'low pass' langs de controletoren van het vliegveld Hato. De luchtverkeersleider meldde aan de piloot dat er inderdaad een deel van het landingsgestel buiten was gebleven. De piloot, naar de Amigoe vernam, besloot toen om de nodige voorbereidingen te treffen voor een buiklanding. Het vliegtuig maakte een vlucht vanuit Miami via Curaçao naar Paramaribo. De SLM-vertegenwoordiger, Otto Goedhart, verklaarde dat er 212 passagiers aan boord van het toestel waren. Nadat bekend werd dat een buiklanding werd voorbereid, werden de luchthavenautoriteiten, de brandweer, het St. Elisabeth Hospitaal en de politie in staat van paraatheid gesteld. Als voorbereiding op de eventuele buiklanding, ging het vliegtuig op ongeveer 15 zeemijlen ten zuidwesten van Curaçao brandstof dumpen.

Nadat het toestel brandstof had gedumpt, werd er nog een 'low pass' langs de controle toren gemaakt. De dienstdoende luchtverkeersleider verklaarde dat het gehele landingsgestel naar buiten is gekomen. De banden waren niet gesprongen.

De piloot is erin geslaagd het toestel veilig aan land te zetten. De 212 passagiers en bemanningsleden kwamen allemaal met de schrik vrij. Zij werden in de vertrekhal van de luchthaven ondergebracht. Goedhart verklaarde tegenover de Amigoe dat het toestel waarschijnlijk vanmiddag naar Paramaribo zal terugkeren.

Maar eerst moet worden nagegaan wat er met het landingsgestel aan de hand was. Technici van de ALM geven een hand in deze, aldus de vertegenwoordiger.

REPARATIE

Het toestel van Air Jamaica, dat drie weken geleden ook een buiklanding op Hato voorbereidde, moet zeker een maand voor de nodige reparaties op Curaçao blijven. Technici van de Boeing Aircraft Company en van Air Jamaica zijn momenteel op Curaçao om de reparatie werkzaamheden uit te voeren.

De Air Jamaica-vertegenwoordiger op Curaçao, Arvid Villanueva verklaarde onlangs tegenover de Amigoe dat de schade aanzienlijk groot is. Het linker gedeelte van het landingsgestel en een groot gedeelte van de linkervleugel moeten vervangen worden, aldus Villanueva.

Het ongeluk had weinig invloed op het passagiersverkeer tussen Jamaica en Curaçao, verklaarde Villanueva. Een stijging van bijna 10% in het aantal vervoerde passagiers wordt in december verwacht.

Personeel Winair steunt directeur

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Het personeel van de luchtvaartmaatschappij Winair heeft laten weten volledig aan de kant van hun directeur, Irwin Römer, te staan. De acties, waaronder het vasthouden van een vliegtuig van Air Guadeloupe, zouden geheel spontaan zijn geweest.

In een brief aan premier Liberia-Peters schreven de werknemers: 'Onze directeur doet alles wat hij kan zodat wij trots kunnen zijn op deze maatschappij. Wij betreuren de beschuldigingen tegen hem.' Het personeel vertelde tevens in de brief minister van Transport, Louis Gumbs, bijzonder erkentelijk te zijn voor 'het snelle en kordate optreden in de kwestie'. Ondertussen heeft Statenlid Marcel Gumbs van de DP St Maarten, die gisteren in een brief aan de premier het ontslag eiste van Römer, ook Frank Arnell, de directeur van de St Maartense luchthaven beschuldigd van medewerking. Arnell zou verantwoordelijk zijn voor de toestemming die de piloten kregen van de verkeerstoren om het toestel van Air Guadeloupe te blokkeren.

Bon Bisiña-actie begonnen



WILLEMSTAD — Gisteren is de 'Bon Bisiña' Kerstinzamelingsactie officieel begonnen. Voorzitter van het project Francis O'Connor overhandigde de eerste poster aan de Van Houtenschool. Dat gebeurde in het gezelschap van een delegatie van de Posterijen.

Elf formaties van toen en nu

Op 22 december weer een echt popfestival in SDK

WILLEMSTAD —Op 22 december zal het Sentro Deportivo Korsou (SDK) het toneel zijn van een echt popfestival. Aan het festival 1990 Popfestival nemen niet minder dan 11 formaties deel, bestaande uit verschillende generaties popmusici. Daaronder vallen middelbare scholieren, popliefhebbers 'van het eerste uur' en alles wat daar tussen ligt.

Zo verklaarde Ton Smeulders vandaag aan de Amigoe. Samen met twee vrienden Robbie Camelia en Tico Pardo - uiteraard ook popmuziekliefhebbers - richtte hij de Producciones Paisano op, met als doel het beoefenen van popmuziek in het openbaar nieuw leven in te blazen.

Volgens Smeulders, die zelf in de 'flower power' tijd opgegroeid zijn er op Curaçao heel wat liefhebbers van echte 'popmusic': in het Engels gezongen liedjes. Jammer genoeg besteden radiostations maar bitter weing aandacht aan dat soort muziek, waardoor velen niet aan hun trekken komen.

Het feit alleen al dat niet minder dan 11 groepen zich hebben aangemelden voor het festival is voor Smeulders en zijn collega's een duidelijk teken aan de wand: men wil naar buiten toe treden, voor een groter publiek optreden en niet langer enkel op feestjes of bij vrienden thuis.

Sommige formaties die op 22 december optreden werden speciaal voor deze happening opgericht, andere bestaan al maar laten zelden van zich horen. In de pauze zullen ook enkele 'oude rotten' het podium betreden, aldus Smeulders, die in de jaren '60 samen met Camelia in een bandje zat.

Hij benadrukte dat op het popfestival alleen Engelstalige teksten gezongen zullen worden en geen salsa of merengue ten gehore wordt gebracht. Niet dat het drietal tegen deze muziek is. "Maar voor deze keer zullen we dat niet toestaan, op 22 dceember is het alleen maar pop wat de klok slaat."

De kaartjes zijn niet duur: 7,50 gulden ("Eigenlijk zijn we idealistisch bezig, dat beseffen we wel."). Mocht het 1990 Popfestival een succes worden, dan komen er meer. "Daarom hebben we dit het **1990** popfestival genoemd."

Men verwacht op het festival tieners, maar ook mensen die dat al lang niet meer zijn, maar toch nog van de muziek houden. "Er zal dus oude en nieuw pop te beluisteren zijn."

De formaties die optreden zijn: Aggressive solution, Blue Steel, Dark Fire, Fatamorgana, Free Beer, Frontier, HB Asylum, Insane, Mr Zoggs, Reborn en The Band. Kaarten zijn verkrijgbaar bij verschillende boekhandels en het SDK. De show begint om 6 uur 's avonds.

Via de media zal het publiek meer informatie over dit muziekevenement krijgen.

Staatssecretaris Financiën: Orco is beleggingsinstelling

— door Mike Willemse —

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De Orco Bank nv, gevestigd op Curaçao, is géén bank maar een beleggingsmaatschappij. Als gevolg daarvan zullen de aandeelhouders/certificaathouders met terugwerkende kracht Inkomstenbelasting moeten betalen. Anders dan in het geval de Orco Bank als kredietinstelling zou worden gezien, is de dividendvrijstelling niet van toepassing. Nadat vorige week al bekend werd wat de status van Orco Bank is, maakte vandaag de Nederlandse staatssecretaris van het ministerie van Financiën zijn definitieve oordeel aan de Belastingdienst bekend. Na jarenlang touwtrekken lijkt daarmee de kogel door de kerk.

De Nederlandse staatssecretaris van Financiën M.J. van Amelsvoort houdt daarbij vast aan het oordeel van de Orco Bank nv dat twee jaar geleden, op 28 december 1988, is uitgedragen. De uitkomsten van een onderzoek zijn voor Van Amelsvoort voldoende bewijs dat Orco Bank niet als kredietinstelling of hypotheekbank kan worden aangemerkt. De specifieke bancaire activiteiten zijn namelijk van ondergeschikte betekenis.

BELASTING

Dit betekent dat Orco Bank wordt beschouwd als een beleggingsmaatschappij in de zin van de Wet op de Inkomstenbelasting 1964. Certificaathouders moeten in hun aangiften Inkomstenbelasting het zogenoemde 'fictief rendement' opgeven. Fictief rendement is een belastbaar bedrag in verband met deelneming in buitenlandse beleggingsmaatschappijen.

Maar aangezien het onderzoek zich heeft beperkt tot de jaren 1986 tot en met 1989, onthoudt staatssecretaris Van Amelsvoort zich vooralsnog van een oordeel over de fiscale status in 1990 en latere jaren. Dit oordeel hangt natuurlijk nauw samen met de te ontplooien activiteiten van Orco Bank. Daarmee lijken er voor Orco Bank nv nog mogelijkheden te bestaan als bank gezien te worden. Mogelijkerwijs zal de discussie die al van 1986 dateert, dan weer oplaaien.

De werkelijkheid is nu echter dat aandeelhouders/certificaathouders met terugwerkende kracht een bedrag aan belasting moeten betalen volgens de volgende fictief rendement-cijfers: voor 1987: niks, voor 1988: 43 cent, voor 1989: 4,80 gulden en voor 1989: 4,02 gulden.

16e verkeersdode

WILLEMSTAD — Op de intensive care afdeling van het Sint Elisabeth Hospitaal is een verkeersslachtoffer zondag aan zijn verwondingen overleden. De 16-jarige scholier van het Peter Stuyvesant College, N.A.W. is de zestiende verkeersdode van dit jaar. Hij raakte bij een aanrijding betrokken op 30 november jongstleden.

De jongen kwam op zijn fiets in botsing met een inhalende vrachtwagen toen deze naar rechts opschoof. Het slachtoffer liep daarbij een schedelbasisfractuur en schaafwonden op.

Uitnodiging voor Gumbs



WILLEMSTAD — Onlangs brachten J. Palm-Jonkhout, voorzitter van de Rotaract Club of Curaçao en L. Romero een bezoek aan de minister van Verkeer en Vervoer van de Nederlandse Antillen Louis Gumbs. De Rotaract Club of Curaçao is voornemens ook dit jaar een seminar te organiseren. Dit seminar zal handelen over privatisering. De titel zal zijn 'Privatisation how much, how soon'. De dames overhandigden aan minister Gumbs de officiële uitnodiging ter bijwoning van het seminar, welke zal worden gehouden in het auditorium van het ITC op 7 en 8 december 1990.

Op de foto vlnr: Romero en Palm-Jonkhout tijdens de overhandiging van de uitnodiging aan minister Gumbs.

Toeristen blij met autorally

WILLEMSTAD — 'Leuk zo'n autorally. Je maakt kennis met de bevolking en leert het eiland beter kennen. Organiseer nog eens zoiets.' De toeristen die vorige maand aan een autorally, georganiseerd door de oud-padvindstersvereniging 'Copernicia', meededen waren heel enthousiast. Na afloop mochten de toeristen een enquête invullen. Eén van de suggesties die het overgrote deel van de toeristen deed was ook: 'Hou Curaçao schoon, want het is een mooi eiland'. In totaal partciepeerden dertig toeristen.

WILLEMSTAD — Joe Batten zal de key note speaker zijn van het zevende 'year start dinner' van de Antilliaanse Industriëlen Vereniging Asina. Dat gebeurt op 11 januari. De Asina heeft voor donderdag een persconferentie belegd om meer info te geven over de gastspreker. Batten is president en CEO van de Batten-Group, een adviesbureau gericht op directies. Het hoofdkantoor is gevestigd in Des Moines, Iowa. Titel van zijn rede wordt: 'Tough-minded leadership'. Asina gastsprekers in voorgaande jaren waren onder meer Pepsi Cola directeur Roger Enrico en olie-deskundige Peter Odell.

Overheidspersoneel aan vissen



■ ORANJESTAD — IDEFRE organiseerde in de haven van Oranjestad de traditionele viswedstrijd voor werknemers van de overheid. De prijs voor meeste kilo's werd gewonnen door het team van Aruba Ports Authority (tien kilo), welk team tevens de grootste vis ving (97 cm). De prijs voor de vreemdste vis, een ginga, ging naar het team van het Hypotheekkantoor. Foto: de winnaars, die hun prijzen uitgereikt kregen van Olga Oduber en Stanley Kelly van IDEFRE.

AVP: moet in openbaar in Staten gebeuren

Verzoek fiat voor al besteed toerismegeld

ORANJESTAD — Tijdens de behandeling van een regeringsverzoek in de Centrale Commissie van de Staten om goedkeuring te hechten aan ruim twee miljoen florin die voor toerisme werden uitgegeven zonder goedkeuring van de Staten, heeft de AVP een fel protest laten horen.

De AVP is van mening dat dit niet de juiste weg is en huldigt het standpunt dat het uitgeven van gelden van de bevolking in een openbare vergadering van de Staten behandeld dient te worden. In dit verband wijst de AVP erop dat in het verleden reeds 340 miljoen werd uitgegeven zonder dat de Staten weten waar dit geld naar toe is gegaan. De AVP wil herhaling van een dergelijke situatie voorkomen.

Volgens de comptabiliteitswet die door de regering-Eman werd geïntroduceerd, moeten uitgaven van de belastingcenten in een openbare vergadering van de Staten behandeld worden. Daarom heeft de AVP ook verzocht de reeds uitgegeven twee miljoen florin in een openbare Statenvergadering van Aruba te willen behandelen.

Reeds werd de begroting 1991 drie maanden te laat ingediend, aldus de AVP, en nu wil men nog eens extra twee miljoen goedgekeurd krijgen, die reeds uitgegeven werden zonder dat de Staten hiervan op de hoogte waren.

Beurs in Tokyo

TOKYO/WALL STREET - De aandelenkoersen op de effectenbeurs van Tokyo zijn maandag sterk gedaald. In Wall Street echter wist men de winst van vrijdag vast te houden.

De Nikkei-index van de 225 fondsen in Tokyo zakte met 863,38 punten tot 21.862,61 punten, waarmee de daling 3,8 procent bedroeg. De beleggers bleven weg toen bleek dat de koers van de yen tegenover de dollar omlaag ging. Bovendien heerste er de vrees dat kleine en middelgrote onroerend-goedondernemingen in Japan weleens het loodje kunnen leggen.

De Newyorkse effectenbeurs heeft maandag de forse koerswinsten van afgelopen vrijdag weten vast te houden. De Dow Jones-index van dertig industriele aandelen ging zelfs nog iets verder omhoog met 5,95 punten tot 2.565,60. Er sloten 954 fondsen hoger en 604 lager. De omzet was met 179 miljoen aandelen heel behoorlijk, maar wel geringer dan het totaal van 194 miljoen op vrijdag.

Uncle Sam als duivel



■ BRASILIA - Niet iedereen in Brazilie stond te juichen bij het bezoek van de Amerikaanse president George Bush. Er werd een demonstratie gehouden waarbij het Amerikaanse beleid ten opzichte van Brazilie werd gekritiseerd. Onder meer met deze afbeelding van Uncle Sam als duivel.
(AFP-satellietfoto)

Niet meer dan drie percelen per persoon

Voor plaatsen carnavals-trailer moet men betalen

ORANJESTAD — Voor karnaval 1991 zal men moeten betalen voor het plaatsen van één of meer trailers of andere voorwerpen langs de route van de parade in Oranjestad. De prijs voor een kavel (zes meter lang) is 75 florin, voor twee aaneengesloten kavels (2x6 m) is dat 250 florin en voor drie aaneengesloten kavels (3x6 m) moet men vijfhonderd florin neerleggen.

De nieuwe maatregel maakt een eind aan het teken van tevoren plaatsen van autowrakken en andere obstakels langs de route om plaats te reserveren voor de trailers. Langs de route komen in totaal 330 kavels (elk 6 m lang), waarop men trailers kan plaatsen.

Ruim van tevoren zal worden bekendgemaakt wanneer men naar Domeinbeheer kan gaan om zijn/haar kavel (niet meer dan drie kavels per persoon) te kopen. De koper mag zelf zijn kavel uitkiezen, waarbij degenen die het eerste komen de beste plekjes kunnen uitkiezen. Domeinbeheer schat zo'n vijftig verzoeken per dag te kunnen afhandelen.

Belangrijk is, dat de aanvrager dezelfde dag dat men de vergunning in handen krijgt, zijn trailer plaatst. Mocht de houder van een vergunning voor een bepaalde kavel bij aankomst met zijn trailer een andere trailer of ander voorwerp op zijn stuk kavel aantreffen, dan dient hij melding hiervan te maken bij de politie die de ongeoorloofde trailer/voorwerp met de takelwagen zal verwijderen.

VOETGANGERS

Het is de trailer-vergunninghouder niet toegestaan de vergunning over te dragen dan wel het stuk terrein aan anderen in gebruik te geven. Eén, twee of maximaal drie aaneengesloten kavels kunnen in gebruik worden gegeven, terwijl een vergunninghouder niet in aanmerking komt voor ingebruikneming van percelen grond elders voor hetzelfde doel. De trailer of een ander voorwerp dient op een afstand van niet minder dan twee meter vanaf de rijwegzijde te worden geplaatst. Het voorwerp mag niet buiten de toegewezen domeingrond uitsteken. Tevens dient de vergunninghouder het twee meter brede terrein gelegen tussen rijwegzijde en het in gebruik gegeven stuk terrein volledig vrij te laten. Dit is bestemd voor voetgangers.

Langs de route, op die plaatsen waar geen trailers mogen worden geplaatst, zal beschutting tegen de zon worden aangebracht ten gerieve van de voetgangers. Op bepaalde afstanden komen mobiele toiletten en worden plaatsen gereserveerd voor ambulances en andere hulpverlenende instanties.

■ *ORANJESTAD — Het 25-jarig bestaan van de Trupial kleuterschool, te Santa Cruz, werd herdacht met een kranslegging bij de graven van pastoor Berlage, de initiatiefnemer, en zuster Dorothea, het eerste hoofd van de school. Na een misviering volgde een heildronk op de school, waarbij onder andere premier Nelson Oduber, minister van Welzijnszaken, Fredis Refunjol en SKOA-administrateur Ben Coffie de gelukwensen kwamen bieden aan het waarnemend hoofd Damilda Geerman en andere leerkrachten op de Trupial Kleuterschool.*

Zilveren feest Trupialschool



MOSKOU VOLDAAN AANBOD BUSH

VS-Defensie-minister voor senaatscommissie:

Militaire druk op Irak nodig om Kuwayt weer vrij te krijgen

WASHINGTON - De oorlogsdreiging tegen Irak is noodzakelijk om Saddam Husayn ertoe te bewegen zich uit Kuwayt terug te trekken. Dat heeft de Amerikaanse minister Dick Cheney (Defensie) maandag tegenover de senaatscommissie voor de Strijdkrachten verklaard. De minister moest zich tijdens een hoorzitting voor de commissie verantwoorden voor het Amerikaanse beleid inzake de Golfcrisis.

Vice-president Dan Quayle hield maandag eveneens een pleidooi voor het handhaven van militaire druk op Irak. Quayle stelde voor een Amerikaanse televisiezender dat "wij geduld een kans hebben gegeven en er een grens is aan geduld".

Cheney merkte tijdens de hoorzitting voorts op dat het VN-handelsembargo tegen Irak wel eens niet effectief zou kunnen zijn. "Degenen die willen dat wij alleen moeten vertrouwen op economische sancties moeten er rekening mee houden dat het ons niet lukt de gestelde doelen te bereiken". De minister stelde dat "een dergelijk falen ernstige gevolgen met zich meebrengt" zonder direct aan te geven om welke gevolgen het in dat geval zou gaan.

LUCHTAANVAL

Volgens waarnemers probeert Cheney met zijn uitlatingen het congres weer achter het beleid van president George Bush te krijgen die een eventuele militaire actie tegen Irak niet uitsluit. Cheney werd vergezeld door generaal Colin Powell, voorzitter van de Amerikaanse chefs-van-staven. Powell probeerde een einde te maken aan de geruchten als zouden de VS voornamelijk een luchtaanval tegen Irak voor ogen hebben. "Ik twijfel niet aan de mogelijkheid van de Amerikaanse luchtmacht om Irak een vernietigende slag toe te brengen" zo zei Powell die echter opmerkte dat een dergelijke strategie niet voldoende zou zijn voor een overwinning in geval van oorlog.

De Sovjetunie verwelkomde maandag het voorstel van president Bush besprekingen te starten met Irak en stelde dat Baghdad nu aan zet is om tot een vreedzame oplossing van de Golfcrisis te komen. Vitali Tsjoerkin, woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse zaken, verklaarde dat "een dialoog tussen Irak en de VS van grote betekenis is om uit de uiterst gevaarlijke situatie in de Golfregio te komen". Hij merkte vervolgens op dat het "nu van Irak afhangt of er vrede komt".

De verklaring van het Sovjetministerie kwam op dezelfde dag dat een aantal conservatieve parlementsleden president Michail Gorbatsjov opriepen zich te verantwoorden voor zijn Golfcrisisbeleid. De parlementsleden willen dat Gorbatsjov tussen 5 en 10 januari, vijf dagen voor het verstrijken van het laatst gestelde VN-ultimatum tegen Irak, tijdens een speciale zitting in het Sovjetparlement verschijnt.

Geweld in zwart Johannesburg:

Sinds zondag al 64 doden

THOKOZA - Bij nieuwe gewelddadigheden in Zuid-afrika, waar bevolkingsgroepen met messen en geweren strijd leveren om de politieke heerschappij in zwarte woonoorden, zijn sinds zondagmiddag zeker 64 mensen om het leven gekomen. Dit heeft de politie maandag meegedeeld.

De meeste slachtoffers vielen in het zwarte woonoord Thokoza, op 25 km ten oosten van Johannesburg. Daar werden zeker 52 lichamen geborgen. "We vonden zondagavond en maandagmorgen veertien stoffelijke overschotten. Rond de middag waren nog eens 38 doden opgehaald, waardoor het aantal alleen al in Thokoza komt op 52 (doden)", verklaarde politiewoordvoerder Ida van Zweel.

De Zuidafrikaanse minister van Wet en Orde, Adriaan Vlok, vaardigde maandagmiddag uitgaansverboden uit voor de woonoorden Kathelong, Thokoza, Vosloorus en Bekkersdal. "Er is in Zuidafrika geen plaats voor geweld of opruiende taal. Geweld kan alleen maar de overgang vertragen naar het nieuwe Zuid-Afrika, dat alle naar vrede strevende burgers wensen". "Alle betrokken partijen moeten nu aan tafel gaan zitten en over hun geschillen praten om verder verlies van mensenlevens tijdens de naderende feestdagen te voorkomen", aldus Vlok in zijn verklaring. De Zuidafrikaanse regering heeft militaire versterkingen aangevoerd om de politie bij te staan bij het herstel van de orde, zei de minister in een verklaring.

In Nederland:

Acties tegen spoorvervoer Golf-materieel

VENLO - Ongeveer veertig vredesactivisten hebben de afgelopen nacht een spoorwegovergang tussen de Duitse grens en Venlo geblokkeerd en de beveiliging van de spoorwegovergang onklaar gemaakt.

Met de actie wilden zij protesteren tegen de militaire transporten van Duitsland naar Rotterdam. Van daaruit wordt het materieel naar de Golf verscheept. Vanochtend vroeg heeft de politie een einde aan de blokkade gemaakt. Er werden in totaal 29 actievoerders aangehouden; 21 van hen zijn in verzekerde bewaring gesteld. Gisteren werden twee andere gevallen van vermeende sabotage tegen de NS gemeld. Bij het station in Boxtel werden explosieven gevonden. Het spoorwegverkeer ondervond veel hinder van de vertragingen als gevolg daarvan. Eerder 's morgens was brand gesticht in een schakelkast in de buurt van Eindhoven. In beide gevallen zou het gaan om acties van vredesactivisten.

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr. 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 20.30 uur **Total Recall** (action/science fiction, 18 jr).

* * * * * *

BOTICA'S (nachtdienst)
Pabao brug: Kibrahacha, tel.: 34908.
Pariba brug: San Nicolas, tel.: 45712.

* * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur):
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter A. Ridderstap, Sta Cruz 362, tel.: 28017.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter J. Tromp via Centro Medico San Nicolas, tel.: 48833.

* * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, **tel.: 115)**

* * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777) de wacht heeft dra L.G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

* * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * *

AIDS-HOTLINE: **Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.**

* * * * * *

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999): voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA (P.O. Box 1029) tel. 27808/48124.

* * * * * * * *

TELEARUBA
DINSDAG: 18.00 Documentary: 'Beneath the Sea'; 18.45 CNN Sports; 19.00 Gobierno ta informa; 19.30 Showbiz today; 20.00 Telenoticia; 20.30 Sledge Hammer; 21.00 CNN International News; 21.45 Miniserie: 'Ellis Island' (deel 6), 22.35 CNN World Report; 23.30 Sport Late Night; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

DIVERSEN
LEZING: 20.00 uur in de aula van de Universiteit (spr.: prof. dr A. Steenge).

* * * * * * * *

WOENSDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

KONINGIN WILHELMINA FONDS (tel.: 27198): informatiecentrum woensdag geopend van 08.30-12.00 uur - Van Leeuwenhoekstrraat 6 (boven) in het BGD-gebouw (t/o oude San Pedro hospitaal).

STICHTING TOT BEVORDERING VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833 toestel 219/225.
Bij de praktijken in het Wit Gele Kruisgebouw: dinsdag van 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; dinsdag van 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168;; dinsdag van 08.00-10.00 uur in Club Caiquetio, Paradera 47-A, tel.: 24280; woensdag van 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39-C, tel.: 28288 en donderdag van 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota, tel.: 23822.

BIBLIOTECA NACIONAL (openingstijden): Antilliaanse **Sectie, Studiezaal, afdeling** Krant- en **Tijdschriften**: maandag t/m vrijdag vanaf 07.30 uur.
Uitleningsafdeling: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-11.55/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdag van 13.30-17.30 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS **(openingstijden):** maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur en donderdag van 13.30-20.00 uur.

DOOV STAAT ALLEEN

Bedoeling is dat parcours voor vijf jaar geldt

Nieuwe carnavalsroute mijdt binnenstad Playa

ORANJESTAD — De Weststraat, Prof. Lorentzstraat en De la Sallestraat zijn weer opgenomen in de route voor karnaval 1991. Personen die hun trailers of andere voorwerpen langs de route willen plaatsen kunnen een kavel kopen bij Domeinbeheer. De routeverkaveling biedt ruimte aan 330 trailers van zes meter elk.

Van de leden van de door de regering benoemde Route/Trailercommissie, Dudu Adonis (Domein), onderinspecteur van Politie G. Ras, en Edwin Hsing (directie Toerisme), vernam de pers gisteren, dat voor karnaval 1991 de volgende route voor Oranjestad zal gelden: begin bij het Wilhelminastadion in de Fergusonstraat, via Vondellaan, Smithboulevard, Weststraat, Prof. Lorentzstraat, De la Sallestraat, Van Leeuwenhoekstraat, Caya Betico Croes, Verbindingsweg (bij Marathon Electronics), Fergusonstraat naar de finish bij het Wilhelminastadion.

DOEL

Doel bij het vaststellen van deze route is dat zij voor minimaal vijf jaar zal gelden en wellicht definitief zal worden op langere termijn. Bij het vaststellen van de route werd aan de volgende doelstellingen voldaan: de route zou door brede straten moeten lopen, zo weinig mogelijk obstakels (vooral bochten moeten kennen die gaten in de parade kunnen veroorzaken), de wegen die aansluiten op de route moeten makkelijk afzetbaar zijn, langs de route moeten voldoende goede directe ontsluitingsmogelijkheden zijn en de route moet buiten de binnenstad blijven.

Instanties als politie, ambulance, brandweer doch ook utiliteitsbedrijven als WEB en Elmar dienen te allen tijde op redelijk snelle en zekere wijze overal in de binnenstad te kunnen komen. De Emanstraat is niet in de route opgenomen daar anders de binnenstad afgesloten wordt als gevolg waardoor de politie, ambulances en andere niet er doorheen kunnen.

ALLE PARADES

De commissie heeft haar advies over de route in een nota opgenomen en ingediend bij de regering, die zijn goedkeuring aan de route gaf.

Deze route geldt niet alleen voor de grote parade maar ook - enigszins verkort - voor alle andere parades in Oranjestad.

De Route-commissie bestaat uit vertegenwoordigers van DOW, politie, Domeinbeheer, Juridische/Algemene Zaken, WEB, DOOV, Elmar, directie Toerisme en Stichting Arubaans Carnaval (SAC), welke laatste instantie tevens de karnavalsgroepen vertegenwoordigde. Met uitzondering van Directie Openbare Orde en Veiligheid (DOOV) waren alle andere vertegenwoordigers het eens met de nieuwe route.

Op de persconferentie over de nieuwe route en trailers lieten de commissie-voorzitter Paul Denters (DOW) en commissielid Milo Croes (SAC) verstek gaan.

LAV vliegt via Aruba op Atlanta



■ ORANJESTAD — Afgelopen vrijdag nam de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij Linea Aeropostal Venezolano (LAV) een nieuwe route in gebruik: Caracas-Aruba-Atlanta. Hiermee werd een nieuwe markt voor Aruba geopend, een mijlpaal, aldus minister van Vervoer en Communiatie Elio Nicolaas, omdat Atlanta een belangrijke 'hub' is van connecties met vele Amerikaanse steden. General manager van de LAV op Aruba, Camilo Muyale, de initiatiefnemer voor de totstandkoming van deze route, zei, dat de LAV op deze vlucht een service van de eerste klasse en een in goede conditie verkerend vliegtuig biedt. Op de foto, tijdens de inauguratie ontvangst, de LAV-vertegenwoordigster in Atlanta, general manager op Aruba Camilo Muyale, president van de LAV ing Rafael Santana Barrios, minister Nicolaas, vice-president Marketing van de LAV en de general manager van de LAV, Lino Centeno.

Werknemer waarschijnlijk geslipt

Slachtoffer Coastal ongeluk naar Turkije

SEROE COLORADO — Het stoffelijk overschot van de verongelukte Turkse werknemer H. Sahindal, die bij Coastal als supervisor werkzaam was, werd vandaag naar Turkije vervoerd waar het slachtoffer een vrouw en twee kinderen achterlaat.

De familie werd zondag door Coastal op de hoogte gesteld van het ongeval. Coastal zorgt voor de contractuele verplichtingen ten aanzien van de nabestaanden van het slachtoffer, terwijl met de SVB overleg wordt gepleegd.

GEEN GETUIGEN

Uit een onderzoek is komen vast te staan - het ongeval vond zaterdagmiddag omstreeks twee uur plaats -dat het slachtoffer vermoedelijk geslipt is en een val van ongeveer achttien voet maakte en in de 'piperack unit' terecht kwam.

Er waren geen getuigen doch andere werknemers waren spoedig ter plaatse. Aan het slachtoffer werd eerste hulp ter plaatse verleend voor de opgelopen verwondingen en daarna werd hij naar het hospitaal overgebracht. Intussen werden voorzieningen getroffen om, zodra vervoer mogelijk was, het slachtoffer naar Miami over te brengen. Zijn toestand verslechtte en zondagmiddag om twee uur overleed hij aan de bekomen verwondingen. Hij was reeds lange tijd bij Foster Wheeler werkzaam.

Hoofdprijzen blijven in Sportlottopot

ORANJESTAD — Geen der inzenders van de speciale Lotto-trekking bleek de vier nummers 34-14-29-9 geraden te hebben zodat de ruim 116 duizend florin in de pot blijft voor de volgende speciale trekking.

Ook de tweede prijs - ruim tien mille florin - blijft er in. Geen der inzenders had drie der getrokken nummers met joker 27. Voor de derde prijs waren er zeven winnaars - waarvan drie Lotto Loco - die ieder 541,80 florin ontvangen.

Volgende week maandag is er weer een gewone trekking met een eerste prijs van 45 mille florin.

Rapport Huisvestingsbeleid

ORANJESTAD — De stuurgroep Huisvestingsbeleid heeft maandag haar rapport 'Programma Huisvestingsbeleid 1991-1995' ingediend bij de minister van Publieke Werken en Huisvesting Pedro Kelly, Het raport werd opgesteld door het secretariaat van de stuurgroep dat bestaat uit Tommy Hassell (DOW), drs Roly St Jago en dr Emiel Wegelin, van het Nederlands Economische Instituut in Rotterdam.

Donatie voor WCA-project

ORANJESTAD — De salesmanager van Playa Liquor, Franklin Oduber, heeft aan Marie-Thérèse Croes van de Women's Club of Aruba een cheque overhandigd voor het WCA-programma 'Child Abuse project'. De cheque was namelijk de winst die door Playa Liquor werd gemaakt

Ervaring van regionale conferentie op St Lucia:

Luchtverkeersleiders: veel problemen gemeen

ORANJESTAD — Dankzij medewerking van ALM en BWIA kon een delegatie van de Arubaanse luchtverkeersleiders — verenigd in de ACTAA — onder leiding van voorzitter Willem Vrolijk op St Lucia de regionale conferentie van luchtverkeersleiders in de Amerika's en het Caribisch gebied bijwonen.

De jaarrapporten en problemen van de diverse organisaties werden besproken, waarbij wel bleek dat vele problemen voor alle gebieden een gemeenschappelijke zaak zijn. Zoals het gebrek aan personeel, dat vooral in Canada en de Verenigde Staten gevoeld wordt. Ook Aruba kent dit probleem, terwijl het voor Barbados een uitzondering was. Behalve voor de VS, Canada en Barbados is het gebrek aan equipment het tweede grote probleem waarmede men te kampen heeft. Aruba kreeg inmiddels nieuw equipment zodat deze kwestie voor Aruba niet meer zo'n groot probleem is.

NA STAKINGEN

Ook de kwestie van het ontbreken van een parallel taxiway - hetgeen op Aruba spoedig opgelost zal zijn - was een probleem dat door verschillende gebieden naar voren werd gebracht. Een taxiway is noodzakelijk zodat vliegtuigen daarop kunnen gaan staan wanneer zij van het platform naar de startbaan vertrekken en hun beurt om te vertrekken afwachten.

De lage salarissen maakten eveneens onderwerp van discussie uit, hetgeen niet gold voor de Verenigde Staten en Canada. Sint Maarten kreeg een verhoging van vijftien procent, Antigua en Barbados 6,5 procent en Costa Rica kreeg na twee stakingen verhogingen waardoor de luchtverkeersleiders nu op hetzelfde salarisniveau als een advocaat of dokter liggen.

Vooral Barbados bleek ver boven de overige landen uit te steken, waar men zelfs een school voor Air Traffic Control (ATC) heeft. Dit komt mede vanwege de goede verstandhouding die de dertienjarige vereniging met de overheid heeft, waardoor de luchtverkeersleiders bij alle luchtvaartzaken betrokken worden. De één jaar bestaande ACTAA is op de goede weg, met Barbados werd afgesproken inlichtingen over Aruba voor de ATC-opleiding te sturen.

De volgende wereldconferentie van luchtverkeersleiders wordt in april 1991 op Trinidad gehouden, terwijl de regio in oktober 1991 in Costa Rica bijeenkomt. Aruba werd herhaaide malen verzocht als gastheer op te treden voor de volgende regioconventie, doch de jonge ACTAA meende daarvoor nog te weinig ervaring te hebben, daarom zal in Costa Rica worden bekend gemaakt of Aruba bereid is in 1992 als gastheer op te treden.

In door PG aangetekend beroep:

Van Wijland weer in gelijk gesteld

ORANJESTAD — In het hoger beroep dat de Procureur Generaal en de Hoofdofficier van Justitie hadden aangetekend tegen de uitspraak van de Ambtenarenrechter van 11 april 1990, waarin Officier van Justitie mr Jan R. van Wijland in het gelijk werd gesteld, werd het hoger beroep afgewezen en Van Wijland weer in het gelijk gesteld.

Ook in dit beroep werd Van Wijland in zijn vorderingen, voor zover gericht tegen de minister van Justitie en de gouverneur niet ontvankelijk verklaard. De aangevallen maatregel van de Officier van Justitie, hoofd van het parket, dd 19 december 1989 werd vernietigd.

Voorts werd bevolen dat Van Wijland, behoudens nieuwe ontwikkelingen zijn werkzaamheden terzake de landsverordening Verdovende Middelen met onmiddellijke ingang zal kunnen voortzetten en zal kunnen blijven uitoefenen op dezelfde voet als hij deed voor 12 oktober 1989. Het overige gevorderde werd afgewezen.

De advocaat van mr Van Wijland overlegt thans met zijn cliënt om een schadevergoedingsvordering in te dienen.

ORANJESTAD — De arbeidsonrust bij het Golden Tulip Aruba Caribbean Hotel duurt nog steeds voort. Gisteren — het hotel had zevenhonderd gasten in huis — kwamen de werknemers niet in uniform naar het werk.

Zij deden dit om te protesteren tegen het feit dat de onderhandelingen over een nieuwe cao veel te lang duren. Hen werd echter de toegang tot het werk ontzegd, ofschoon zij wel bereid waren te werken. Later op de dag sloten andere werknemers zich uit solidarieit bij de werknemers die niet binnen mochten gaan. De gehele dag werden besprekingen gevoerd onder meer in aanwezigheid van de landsbemiddelaar, die door het Golden Tulip te hulp was geroepen.

FTA-voorzitter vond het overigens maar een vreemde zaak dat de directie zich niet aan wettelijke regelingen wilde houden en aan voorwaarden die voor andere hotels reeds in de cao's werden opgenomen, doch wel de landsbemiddelaar te hulp roept.

Kim Reynierse komt goed voor dag op marathon

Atletiek-resultaten Mexico teleurstellend

ORANJESTAD — Van de voorzitter van de Arubaanse Atletiek Bond (AAB) Harry Janssen ontving de Amigoe een verslag van de deelname en resultaten van de Arubaanse atleten aan de CAC Spelen in Mexico. De resultaten zijn tegengevallen.

Aruba was vertegenwoordigd met Kenneth Lucas, speerwerpen; Anthony Illdige 100 en 200 meter; Richard Rodriguez 10.000 meter en Lia Melis en Kim Reynierse op de marathon.

Illidge was het minste bestand tegen de invloed van de luchtverandering op een hoogte van 2.240 meter. Hij had vrijwel vanaf de eerste dag zware hoofdpijnen welke mede schuldig waren aan matige sprinttijden, welke niet voldoende waren om tot de finale door te dringen: 100 meter: 11.35 sec. en 200 meter: 23.09 sec.

Ook Lucas stelde teleur met een matige worp van 53.76 m in de kwalificatie voor het speerwerpen. Van de drie worpen was er één ongeldig en de overige twee waren niet voldoende voor een finaleplaats. Dit was jammer omdat Lucas meestal pas bij zijn vijfde en zesde worp (in de finale) tot zijn verste worpen komt.

Rodriguez bereikte op de 10.000 meter een zesde plaats in een veld van acht lopers in een tegenvallende tijd van 36 minuten en één seconde. Rodriguez startte te snel en liet zich verleiden het hoge aanvangstempo (800 meter in 2 min. 21 sec.) te volgen. Hoe snel het ging, bewijst de winnende tijd van de Mexicaan Ceron in 29 min. 46 sec. Rodriguez raakte in ademnood en kwam zelfs niet in de buurt van de tijden welke hij op Aruba loopt.

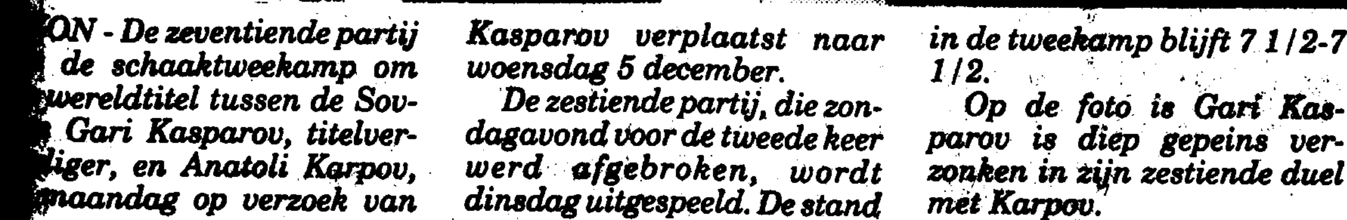
De Arubaanse marathonlopers presteerden relatief gezien het beste, ook al kan men de 'hoogte tijden' niet vergelijken met die welke op zee-niveau worden gelopen. Het verschil in zuurstofopname kan op de marathon worden uitgedrukt in een tijdverschil van ongeveer tien minuten, tenzij men gedurende langere tijd op hoogte heeft getraind zoals bijvoorbeeld de lopers uit Mexico, Colombia en Puerto Rico.

De tijd van Lia Melis, 3 uur en 8 min., was dus alleszins redelijk in vergelijking met haar persoonlijk record van 2 uur en 53 min (Seoul 1988). Helaas bereikte zij slechts een achtste plaats in deze zware marathon met een totale klim van 180 meter over het 42.195 m lange parkoers, welke werd gewonnen door de Mexicaanse Flora Moreno in 2 uur en 47 minuten.

Reynierse tenslotte legde beslag op de vijfde plaats in een veld van dertien gerenommeerde deelnemers en eindigde op slechts zestig meter achterstand van de eerste Mexicaan die vierde werd. De tijd van Reynierse, 2 uur 25 min. 28 sec., is gezien de omstandigheden uitstekend te noemen. Winnaar werd de Puertoricaan Gonzalez in 2 uur 18 min. 54 sec. Bij een wedstrijd op zeeniveau zou Kim Reynierse die dit jaar reeds tot een tijd kwam van 2 uur 14 min. 13 sec. zeker goed zijn geweest voor één der ereplaatsen.

Overigens hadden vele van de marathonlopers ernstige kritiek op de organisatie voor wat betreft de afzetting, aanduiding en route-begeleiding welke onvoldoende waren. Regelmatig moesten de atleten door het publiek de juiste richting worden gewezen of kwamen zij af en toe tussen het drukke verkeer terecht. De voorste lopers konden de jurywagen volgen; de overigen werden aan hun lot overgelaten. Zo'n situatie mag bij een spektakel als de Central American Games niet voorkomen.

ORANJESTAD — De supervisor van het Essostation aan de Boulevard S. werd door de recherche aangehouden, nadat aangifte was gedaan dat hij voor ruim 24 mille florin aan gasoline niet had afgedragen.



ON - De zeventiende partij de schaaktweekamp om wereldtitel tussen de Sov- Gari Kasparov, titelver- liger, en Anatoli Karpov, maandag op verzoek van Kasparov verplaatst naar woensdag 5 december.

De zestiende partij, die zondagavond voor de tweede keer werd afgebroken, wordt dinsdag uitgespeeld. De stand in de tweekamp blijft 7 1/2-7 1/2.

Op de foto is Gari Kasparov is diep gepeins verzonken in zijn zestiende duel met Karpov.

weekamp Sijbrands-Valneris nodig

itdager wereldkampioen sjizjov nog niet bekend

GRONINGEN - Met verschil van twee nten heeft Alexei ijzjov in Groningen wereldtitel dammen prolongeerd. Het tste restje spanning snel opgeveegd. Met winst tegen de Afri- n Traore op zak kon 26-jarige Rus rustig kijken wie zijn aan- nde uitdager wordt. itsluitsel over de vraag m er nog niet. Ton Sij- nds werd in de laatste de op de tweede plaats terhaald door de Letse mpioen Valneris. Een eekamp over zes partijen sen die twee moet uit- aken wie straks de ware ger is.

werkgelegenheid, die nee is gecreëerd, zal land niet ten goede De nationale dam- niet "on speaking rms" met de wereldfede- [illegible] voorzitter en heeft aange- digd geen enkele FMJD- strijd te organiseren.

jizjov was veruit de kste. Door het veel [illegible] vlagincident van [illegible] week konden Sij- [illegible] en Macodou N'Diaye [illegible] bij hem aanhaken. [illegible] het minst uit het geslagen, zette hij aan een nieuwe demarrage [illegible] was er niemand, [illegible] kon stoppen. Zeker [illegible] Nederlandse kamp Sijbrands hield het op [illegible] Clerc en Van [illegible] [illegible] de Nederlan- [illegible] dat zij de [illegible] niet hadden dichtge- [illegible] speelden scherpe openingen, waarop ik kon ingaan. Of het verstandig was, is een andere vraag. Ik ben ze er in elk geval erkentelijk voor."

Voor de dammer uit Izjewsk is het de derde keer dat hij zegeviert als de titel in het geding is. Hij won destijds in Paramaribo en behield de titel door het gelijkspel: 20-20 in de WK-match tegen Sijbrands in februari. Een maand later veroverde hij de Sovjetrussische titel.

Meer dan zijn tegenstanders is hij gewend weken achtereen uitsluitend met dammen bezig te zijn. Juist dat uithoudingsvermogen was het niet het sterkste punt bij de Nederlanders, al deden [illegible] (Bel), Van der Wal [illegible] en Van Aalten (Kosterman) het in de laatste ronde goed.

Ton Sijbrands was de dissonant. Evenals in de voorgaande [illegible] zwaktes in diens opstelling ontdekken. "Als de tegenstander geen fouten begaat, is het vrijwel onmogelijk te winnen", berustte de oud-wereldkampioen in zijn lot. Over het geheel genomen was Sijbrands tevreden. Hij vond dat hij minder fouten had gemaakt dan in Suriname en zeker minder dan in de tweekamp tegen Tsjizjov.

Om weer tegen de wereldkampioen te mogen aantreden moet hij eerst nog winnen van Valneris. De Letse kampioen gaat met voorsprong die barrage in, omdat zijn SB-puntentotaal hoger is dan dat van Sijbrands (463 tegen 455). Bij een onbeslist gaat hij door.

DUITSE BOND BANG VOOR VERLIES HOOFDSPONSORS

Anabool-preparaat Turinabol voor topsporters

Onthullingen over dope in DDR krijgen eerste consequenties

NEUSS - De onthullingen van de afgelopen dagen over het gebruik van dope in de Duitse sport hebben de eerste consequenties gehad. Jochen Spilker, de bondstrainer van de vroegere Westduitse 400-meterloopsters zegde maandag zijn contract op.

Enkele uren later verklaarde Raik Hannemann, de zilveren-medaillewinnaar bij de Europese titelstrijd zwemmen, dat hij in 1985 voor de eerste maal het in de DDR ontwikkelde anabool-preparaat Turinabol had gebruikt. Zijn woorden: "Wij hebben toch allemaal geslikt".

Een ander aspect van de affaire is het mogelijk verlies van sponsors. Hans Hansen, de voorzitter van de Duitse sport bond (DSB), sprak zich in die richting uit. De Duitse atletiek bond (DLV), die eveneens bevreesd is voor het verlies van sponsors, heeft voor woensdag een spoedvergadering van het bestuur belegd.

De DLV heeft inmiddels opdracht gegeven te onderzoeken of de statuten en reglementen ook de mogelijkheid van strafoplegging bieden zonder dat er sprake is van een positieve dopingcontrole of een bekentenis van het gebruik van verboden middelen.

Juridisch adviseur Norbert Laurens: "Dan hebben wij de mogelijkheid van een schorsing. Laurens sluit niet uit dat later sponsors of de stichting "Sporthilfe" geld van de atleten kunnen terugvorderen.

Raik Hannemann, de zilveren-medaillewinnaar van 1989 op de 200 meter wisselslag, heeft in de nieuwe krant "Berliner Kurier am Abend" het gebruik van verboden middelen toegegeven.

Nadat ettelijke in het weekblad Stern beschuldigde vroegere DDR-sportlieden, onder wie de zesvoudige Olympische zwemkampioene van Seoul, Kirstin Otto, alle beschuldigingen hebben ontkend, is de 23-jarige zwemmer uit Berlijn de eerste sportman, die toegeeft verboden middelen te hebben gebruikt.

Bij de eerste gezamenlijke Duitse kampioenschappen onlangs in München eindigde Hannemann als vierde, waardoor hij een plaats in de Duitse ploeg voor de strijd om de wereldtitels, begin komend jaar in Perth, verspeelde.

WAT ANDERS PROBEREN

Hannemann, werkzaam als redacteur bij de Berliner Kurier am Abend, deelt zijn lezers mee dat in het najaar van 1985 zijn toenmalige trainer had gezegd: "Wij gaan wat anders proberen. Turinabol." Turinabol is het in Jena geproduceerde anabool, waarmee nagenoeg de gehele sportwereld in de DDR gedurende jaren werd "ondersteund".

Volgens zeggen van Hannemann hebben bijna alle voormalige zwemmers van de BSC Dynamo anabolica gebruikt. "Ik geef toe, dat ik met verschillende middelen heb geëxperimenteerd omdat ik graag privileges zoals een huis, de zekerheid van een studie en een auto wilde hebben. Daarvoor waren, koste wat kost, successen noodzakelijk. Zo dacht iedereen erover."

Jochen Spilker, die in de dinsdag verschijnende uitgave van "Spiegel" met zware verwijten inzake doping wordt overladen, deelde de DLV schriftelijk mee: "Afgezien van het feit of de verwijten in Spiegel hout snijden of niet, is elke basis in de sport te werken weggeslagen. In het belang van de DLV stel ik hierbij mijn functie ter beschikking."

Het blad beschuldigt Spilker ervan Helga Arendt, de wereldkampioene 400 meter indoor van 1989 in Budapest, Silke Knoll, lid van de zilveren 4 x 100 meter ploeg bij de Europese titelstrijd van dit jaar in Split, de vroegere Westduitse kampioene Gisela Kinzel en andere atletes van de vroegere SC Eintracht uit Hamm van verboden middelen te hebben voorzien.

ONTSLAG VERSTANDIG

Jan Kern, de secretaris-generaal van de DLV, acht het indienen van zijn ontslag door de 42-jarige trainer "juist en verstandig" maar ziet er geen bekennen van schuld in.

Het bestuur van de DLV vergadert woensdag in Darmstadt. Het enige punt op de agenda zijn de artikelen van Stern en Spiegel over het gebruik van dope en de toekomstige, juiste bestrijding van doping op nationaal en internationaal niveau.

De 23-jarige Silke Knoll wil in verband met de beschuldigingen in Der Spiegel juridische hulp inroepen. "Ik heb een zuiver geweten, wat beweerd wordt is dodelijk voor iemands naam", aldus de sprintster uit Dortmund. Haar vroegere trainer Jorg Kinzel, die het blad de informatie zou hebben verstrekt, [illegible] te hebben [illegible] en haar [illegible] te hebben geïnterpreteerd.

"Het vierkant, dat op [illegible] dagen was ingetekend, stond niet voor het innemen van verboden middelen. [illegible] gebrek [illegible] onder behandeling van dokter Klumper. Ik moest vitamine E innemen", aldus Knoll.

Willi Daume, de voorzitter van het Nationale Olympisch Comité voor Duitsland, corrigeerde de uitspraak van de woordvoerster van het IOC, Michelle Verdier. "Vanzelfsprekend zal ook het Internationaal Olympisch Comité zich met de Duitse dopinggevallen bezig houden", aldus Daume.

Een andere dimensie ziet Hans Hansen, de voorzitter van de Duitse sportbond in de beschuldigingen van Westduitse atletes in de dopingaffaire. Hansen kondigde tijdens de vergadering van de topsportcommissie van de bond, donderdag in Berlijn, "stappen inzake doping" aan. "Snelle opheldering is noodzakelijk. Zakelijkheid en geen overhaasten moet ons handelen bepalen ook al dient deze aangelegenheid zo snel moeglijk te worden opgelost."

Na het auto-concern Daimler-Benz heeft ook de electronica-gigant IBM, de tweede hoofdsponsor van de Duitse atletiekbond, na de berichten over doping in de Duitse sport, mogelijke consequenties aangekondigd. "Wij zullen onze overeenkomst met de DLV niet opzeggen maar natuurlijk wel over de samenwerking nadenken.

Temeer omdat wij in ons bedrijf het "fairplay-initiatief" steunen", aldus IBM-woordvoerder Klaus Schneider. IBM eist van de bond dat die eindelijk borg staat voor zuivere sport. IBM heeft met de DLV een contract dat loopt tot 31 december 1993. Door de overeenkomst kan de DLV jaarlijks rekenen op geld en diensten tot een waarde van ongeveer een miljoen mark (1,15 miljoen gulden).

Zwaar bevochten zege Barcelona bij Mallorca

Negen spelers Atletico Madrid naar 4-0 winst

BARCELONA - Door een zwaar bevochten overwinning op Mallorca (2-1) heeft FC Barcelona zijn leidende positie verstevigd. Logrones kwam namelijk bij Athletic de Bilbao niet verder dan 1-1.

Het verschil liep daardoor op tot vier punten. Het afgegleden Real Madrid zegevierde in de uitwedstrijd tegen Valladolid.

Barcelona liep zich zondag voortdurend vast in de buitenspelval van Mallorca. In de 18e minuut was het toch raak door Eusebio. In de 57e minuut maakte Goicoechea 2-0, nadat Guillermo tegenscoorde namen de irritaties toe. Coach Johan Cruijff zag zeven minuten voor tijd zijn verdediger Serna de rode kaart voorgehouden krijgen.

Atletico Madrid zorgde voor de grootste stunt op de 13e speeldag. Zonder de geblesseerde Schuster werd met 4-0 van Real Zaragoza gewonnen. Bij de stand 1-0 werden Futre en Juan Carlos van Atletico weggestuurd. Met negen tegen elf wist de Madrileense formatie nog drie keer te scoren.

Logrones' doelman Juan Canales werd na 615 minuten voor het eerst weer gepasseerd. Andrinua van Bilbao was er verantwoordelijk voor. De Braziliaan Gilson maakte gelijk.

Real Madrid won bij Zaragoza door een vroege treffer van topscorer Hugo Sanchez en bleef op vijf punten achterstand. De Mexicaan staat eerste op de topscorerslijst met negen treffers. Het was Reals tweede zege onder interim-coach Di Stefano. Speltechnisch kon de ploeg niet de indruk wekken Barcelona nog in te halen voor de landstitel.

De uitslagen en de stand na de dertiende speeldag:

Castellon - Sevilla 0-0, Barcelona - Mallorca 2-1, Atletico Madrid - Zaragoza 4-0, Gijon - Cadiz 3-1, Osasuna -Sociedad 3-1, Athletic Bilbao - Logrones 1-1, Tenerife -Oviedo 1-2, Valladolid -Real Madrid 0-1, Betis - Español 1-2, Burgos - Valencia 0-0.

Stand:	
Barcelona	13-22
Logrones	13-18
Real Madrid	13-17
Osasuna	13-17
Sevilla	13-16
Atletico Madrid	13-16
Burgos	13-14
Athletic Bilbao	13-14
Oviedo	13-14
Español	13-13
Castellon	13-12
Gijon	13-12
Tenerife	13-11
Zaragoza	13-11
Mallorca	13-11
Valencia	13-11
Sociedad	13-10
Valladolid	13-09
Cadiz	13-07
Betis	13-06

Traning mislukt Romario nog geblesseerd

EINDHOVEN - De terugkeer van Romario op het trainingsveld heeft zijn terugkeer in het elftal van PSV geen stap dichterbij gebracht.

Integendeel. De Braziliaanse spits klaagde maandag, na een afwezigheid van twee maanden op het trainingsveld, vrijwel onmiddellijk over pijn.

Maandagmiddag nog heeft ploegarts Cees Rein van den Hoogenband de speler onderzocht en een gesprek met hem gevoerd. De technische staf van PSV en manager Ploegsma zullen met de clubartsen overleggen wat te doen staat.

De coaches zien een nieuwe operatie als laatste mogelijkheid omdat daardoor [illegible] het hele seizoen verloren kan gaan voor de aanvaller, die sinds het begin van de competitie in feite nog geen [illegible] volledig fit is geweest en op dit moment in ieder geval een grote conditionele achterstand heeft.

Uitslagen van Corsow

WILLEMSTAD - De dames Van Beek en Blankevoort [illegible] derde ronde van de kerstdrive van bridgeclub Corsow op hun naam geschreven.

Ze behaalden een score van 68,15%.

De volledige uitslagen van de wedstrijden van vrijdag 30 november zijn:

1. Ds. Van Beek / Blankevoort: 68,15%; 2. Mw. Geenen / Hr. Brown: 57,69%; 3. Ds. Winkel / Schnitger: 59,44%; 4. Ds. Van den Ende / De Vries: 57,14%; 5. Hr. Pais / De Vries: 53,33%; 6. Ds. Van Silfhout / Bouwmeester: 53,06%; 7. Echtpaar Van Winsen: 52,81%; 8. Ds. Bongers / Schouten en echtpaar Bergman: 51,53%.

AUTOSPORT / SILVERSTONE - De in Dublin geboren Eddie Jordan komt volgend seizoen met een nieuw Formule 1-team voor de dag. De met motoren van Ford uitgeruste wagens hebben nog geen bestuurders.

Acht atleten voorgeselecteerd

Limieten voor WK indoor bekend

DEN HAAG - Voor het derde toernooi om de wereldtitels indoor, dat van 6 tot en met 8 maart in Sevilla wordt gehouden, heeft de koninklijke Nederlandse atletiek unie (KNAU) drie vrouwen en vijf mannen voorgeselecteerd.

Het zijn de titel- en wereldrecordhoudsters Nelli Cooman (60 m) en Elly van Hulst (3000 m) alsmede Ellen van Langen (800 m), Robin van Helden en Han Kulker (beiden 1500 m), Frans Maas en Emiel Mellaard (beiden verspringen) en Erik de Bruin (kogelstoten).

Het achttal zal tijdens de strijd om de nationale titels op 16 en 17 februari in Houtrust in Den Haag vormbehoud moeten tonen.

Andere kandidaten voor Sevilla zullen in de periode 1 december 1990 tot en met 25 februari 1991 om zeker te zijn van uitzending moeten voldoen aan de volgende limieten:

	vrouwen	mannen
60 m	7,30	6,65
200 m	23,70	21,35
400 m	52,60	46,80
800 m	2.03,00	1.48,00
1500 m	4.12,00	3.42,00
3000 m	9.04,00	7.55,00
60 m horden	8,05	7,80
Ver	6,50	7,90
Hoog	1,90	2,26
Polshoog		5,50
Hinkstap		16,60
Kogelstoten	17,90	19,50
3000 m snelw	13.00	
5000 m snelw		19.25



■ELLEN VAN LANGEN (links) met naast haar de Russin Grebenchuk: voor geselecteerd voor het WK indoor

Ernstige blessure Evani

Sampdoria en Inter verliezen een punt

MILAAN - AC Milan kan de komende vier maanden geen beroep doen op middenvelder Evani.

De 27-jarige raakte zondag in het gewonnen competitieduel tegen Lecce (1-0) zwaar gewond aan zijn linkerknie. Onderzoek in het ziekenhuis maakte duidelijk dat Evani voorlopig het gewricht niet mag belasten.

Ook Ancelotti komt enige tijd niet in actie. De middenvelder is voor zeker een maand uitgeschakeld met een dijbeenblessure.

De uitslagen en de stand na de elfde speeldag:

Bari - Internazionale 1-1, Bologna - Atalanta 1-1, Cagliari - Sampdoria 0-0, Genua - Parma 2-1, Juventus - Fiorentina 2-1, Lazio roma - AS Roma 1-1, AC Milan - Lecce 1-0, Napoli - Torino 2-1, Pisa - Cesena 3-2.

Stand:

Sampdoria	11-16
Internazionale	11-16
Juventus	11-16
AC Milan	11-15
Parma	11-13
Torino	11-12
Lazio Roma	11-12
Genua	11-12
AS Roma	11-11
Atalanta	11-11
Bari	11-10
Napoli	11-10
Pisa	11-09
Fiorentina	11-08
Cesena	11-08
Lecce	11-08
Bologna	11-06
Cagliari	11-05

Congres wijst Kostiev af

Praeses werelddambond door Nederland geboycot

GRONINGEN - Dr. Vadim Bairamov, de nieuwe voorzitter van de werelddambond, wordt door de koninklijke Nederlandse dambond (KNDB) behandeld als een soort Saddam Hussein.

Een totale isolatie moet ervoor zorgen dat hij zo snel mogelijk aftreedt. De Sovjetburger heeft vrijdag laten weten dat hij dit geenszins van plan is. Integendeel, hij verwacht dat het verstand op korte tijd terugkeert en dat Nederland zich loyaal opstelt.

De Nederlandse dambond deed de laatste jaren in het verkeer met de Sovjetunie zaken via een zekere heer Kostiev. Hij zorgde ervoor dat allerlei uitwisselingsprogramma's tot stand kwamen.

Bairamov overtuigde het congres er echter van dat hij de echte afgevaardigde van de Sovjetunie was. Zijn verkiezing tot voorzitter houdt het gevaar in dat van allerlei overeenkomsten, die Kostiev sloot, niets terecht komt.

"Tenzij zowel de algemene vergadering van de dambonden in Nederland en de Sovjetunie daarmee instemmen. En dat is tot dusverre niet het geval".

Sporting weer gelijk met koploper

Benfica en FC Porto niet verder dan 2-2

LISSABON - Sporting Lisabon, afgelopen woensdag simpel zegevierend in Arnhem tegen Vitesse, heeft zich zondag weer naast FC Porto gevestigd aan de kop van de Portugese competitie.

De ploeg uit de Portugese hoofdstad won uit bij Farense met 1-0, FC Porto deelde de punten in de topper tegen Benfica: 2-2.

Farense, dat na de rellen van twee weken geleden niet in eigen stadion mocht spelen, moest al in de 26ste minuut afscheid nemen van Redouane. De Marokkaan werd na een zware overtreding op Litos van het veld gestuurd.

Sporting slaagde er niet in het voordeel uit te buiten. Pas nadat ook nog eens Pitico van het veld was gestuurd, na een overtreding op aanvaller Cadete, slaagde Sporting er wel in het overwicht in een doelpunt om te zetten. Joao Luis scoorde in de 81ste minuut.

Titelverdediger Porto kwam tegen Benfica al na 11 minuten op 0-1 toen de Braziliaan Raimundo scoorde. Pas na rust deed Porto iets terug. Na 56 minuten scoorde Oliveira de gelijkmaker nadat de bal eerst de paal had getroffen.

De uitslagen en de stand na de vijftiende speeldag:

Belenenses - Estrela Amadora 2-1, Boavista - Uniao 1-1, Salgueiros - Nacional 1-1, Penafiel - Setubal 2-1, Guimaraes - Famalicao 0-1, Gil Vicente - Braga 0-0, Beira Mar - Chaves 2-1, Maritimo -Tirsense 2-2, Benfica - Porto 2-2, Farense - Sporting 0-1.

Stand:

Porto	15-27
Sporting	15-27
Benfica	15-26
Beira Mar	15-19
Guimaraes	15-17
Boavista	15-17
Gil Vicente	15-15
Salgueiros	15-14
Uniao	15-14
Maritimo	15-14
Amadora	15-13
Famalicao	15-13
Nacional	15-13
Farense	15-12
Penafiel	15-12
Tirsense	15-12
Chaves	15-10
Setubal	15-09
Belenenses	15-09
Braga	15-08

Enige verrassing bekerstrijd

Wattenscheid wint van Hamburger SV

HAMBURG - De grootste verrassing in de achtste finales van de Duitse beker-strijd was wel de uitschakeling van Hamburger SV door Wattenscheid.

De nieuweling in de Bundesliga was de competitie goed begonnen, maar is nu toch iets afgezakt naar de middenmoot. In het bekervoetbal bleef de ploeg echter in Hamburg overeind: 1-2.

Bochum en Fortuna Düsseldorf speelde een inhaalduel. Geen van beide ploegen kwam tot scoren.

De uitslagen van de achtste finales met de stand in de Bundesliga zijn:

DFB-beker:

Hamburger SV - Wattenscheid 1-2, FC Köln - SV Meppen 1-0, FC Saarbrucken - Eintracht Frankfurt 0-0 (n.v. wedstrijd wordt overgespeeld), MSV Duisburg - Blau Weiss Berlin 3-2 (n.v.), Preussen Münster - VFB Stuttgart 0-1, Werder Bremen - Schalke 04 3-1, Uerdingen - Rot Weiss Essen 4-2 (n.v.), FC Remscheid - Hessel Kassel 2-3.

Inhaalduel Bundesliga:

VFL Bochum - Fortuna Düsseldorf 0-0.

Stand:

Kaiserslautern	15-21
Bayern München	15-20
Werder Bremen	15-20
Eint. Frankfurt	15-19
1.FC Köln	15-17
Leverkusen	15-17
Bor. Dortmund	15-17
Wattenscheid	15-16
Fort. Düsseldorf	15-15
Hamburger SV	14-14
VFL Bochum	15-14
Borussia MG	15-13
St. Pauli	14-12
VFB Stuttgart	15-12
Karlsruher SC	15-12
Uerdingen	15-11
1.FC Nürnberg	15-10
Hertha BSC	15-08

* * * * *

VOETBAL, KREFELD - Timo Konietzka is de nieuwe trainer van Bundesliga-club Uerdingen. De voormalige international, eerder in het seizoen 1983/84 werkzaam in Krefeld, tekende een contract tot 30 juni. Konietzka, tegenwoordig Zwitsers staatsburger, is opvolger van Horst Wohlers, die zijn contract inleverde. Uerdingen staat zestiende.

* * * * *

BOKSEN, SYDNEY - Tijdens het congres van de internationale amateur boks bond (AIBA) in Sydney is besloten tot een leeftijdsgrens voor boksers en scheidsrechters bij internationale toernooien. Boksers ouder dan 32 jaar mogen bij Olympische Spelen, Wereld- en Europese kampioenschappen niet meer starten. Scheidsrechters mogen boven de zestig jaar niet meer in actie komen.

* * * * *

Donatie voor Watapana Boys

DEN HAAG - De uit Amsterdam afkomstige Antilliaanse voetbalvereniging 'Watapana Boys' kreeg onlangs bezoek van gevolmachtigd minister Papy Jesurun en gedeputeerde Dito Mendes die op dienstreis was in Nederland. Het bezoek leverde de boys van Watapana een donatie van 5000 gulden op, afkomstig van een Nederlandse instelling die verzocht had anoniem te blijven. Watapana Boys werd in 1968 opgericht door de stamgasten van de Watapana Bar van wijlen Manchi Estela in Amsterdam. Op de foto gedeputeerde Jesurun op de foto met de Antilliaanse voetballers.

"Brug" tussen Curaçao-Europa

Opening opvang en info-bureau "Dos Mundos" in ITC

WILLEMSTAD — Dos Mundos nv opent 10 december aanstaande haar kantoor in het Business Center van het International Trade Center (ITC) op Curaçao. Informatie & Servicebureau Dos Mundos, geboren uit de eigen ervaring van de initiatiefnemers, richt zich op — aanstaande — nieuwkomers op Curaçao.

De directeuren Myra Massar en José Karhof zijn sinds hun aankomst uit Den Haag, nu zo'n half jaar geleden, uiterst druk geweest met de voorbereidingen van de onderneming. Honderden gesprekken werden gevoerd, informatie moest opgezocht en - liefst -dubbel-gecheckt worden, en alle ervaringen werden opgeslagen in de computer. De investering in tijd en geld heeft echter zijn waarde al bewezen: ze zijn nu al, nog voor de officiële opening, op zoek naar adequate parttimers om te helpen.

Dos Mundos betekent twee werelden. Doel van het nieuwe bedrijf is de afstand tussen de twee werelden, Nederland (Europa) en Curaçao (het Caribisch gebied), te verkleinen. Het mag uniek heten, dat nieuwkomers al in Nederland hun wensen kenbaar kunnen maken, op het Dos Mundos-inschrijfformulier. Desgewenst ontvangen ze voor vertrek naar Curaçao het tachtig pagina's tellende Informatieboek. Deel één van het boek geeft algemene en praktische informatie nodig voor vertrek naar Curaçao, terwijl deel twee gevuld is met waardevolle informatie, adressen en telefoonnummers van politie, ziekenhuis en brandweer tot (super)markt, tennisclub etc. Maar ook de meer praktische zaken als huurprijzen, water- en elektriciteitstarieven worden vermeld en verduidelijkt, evenals de minder plezierige, maar wel nuttige informatie over autokeuring en dergelijke. Vanwege de steeds veranderende situatie op Curaçao zal de informatie in het boek viermaal per jaar herzien worden en 'up to date' gebracht worden.

Bij aankomst worden de nieuwkomers persoonlijk ontvangen en opgevangen en worden ze letterlijk en figuurlijk wegwijs gemaakt in het doolhof dat Willemstad toch nog vaak blijkt te zijn. Een brugfunctie dus, die tijd, moeite en ongemak bespaart. Daarbij richt men zich op zowel de zakelijk ingestelde nieuwkomers, als hun eventuele gezinnen. Ook vrouwen en kinderen zijn gebaat bij een zo snel mogelijk vertrouwd raken met 'dushi Kòrsou'.

Voor bedrijven die - regelmatig - personeelsleden uit Nederland verwachten - biedt Dos Mundos een lidmaatschap op de services. Dos Mundos stuurt deze bedrijven dan onder andere viermaal per jaar automatisch een tweetal herziene Informatieboeken toe, en verzorgt vier informatie-ochtenden/avonden voor de nieuwkomers. Vragen, die er altijd nog zijn, kunnen dan gesteld en adequaat beantwoord worden. Een heel belangrijke functie van Dos Mundos voor nieuwkomers is de bemiddeling bij het verzorgen van de noodzakelijke papieren voor verblijf op Curaçao. Immigratieformaliteiten, huisvesting, gas-, water- en lichtaansluitingen, autokeuring en verzekering, informatie over inschrijving op scholen, of het verzorgen van een babysit.

Daarnaast verzorgt Dos Mundos opvang en persoonlijke begeleiding/rondleiding voor relaties van bedrijven en voor delegaties. Dos Mundos vormt een brug tussen de wereld die verlaten wordt en de nog onbekende wereld die begroet gaat worden. Het motto komt dan ook uit het hart en luidt: 'Wij maken het moeilijke begin een stuk gemakkelijker'.



■*WILLEMSTAD — De gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen in Nederland Edsel 'Papy' Jesurun heeft in Den Haag het eerste exemplaar van de uitgave 'Praktische informatie over Curaçao' in ontvangst genomen. José Karhof (links) en Myra Massar (rechts), directeuren van het informatie- en servicebureau Dos Mundos nv, overhandigden de gevolmachtigde minister het boekwerk tijdens een bijeenkomst in het Antillenhuis.*

Dos Mundos (twee werelden) is opgericht om Europese Nederlanders die zich op Curaçao willen vestigen, beter voor te lichten over Curaçao. Maandag 10 december wordt het kantoor van Dos Mundos in het International Trade Center (ITC) officieel geopend.

Onderwijs onmisbaar in gezonde samenleving

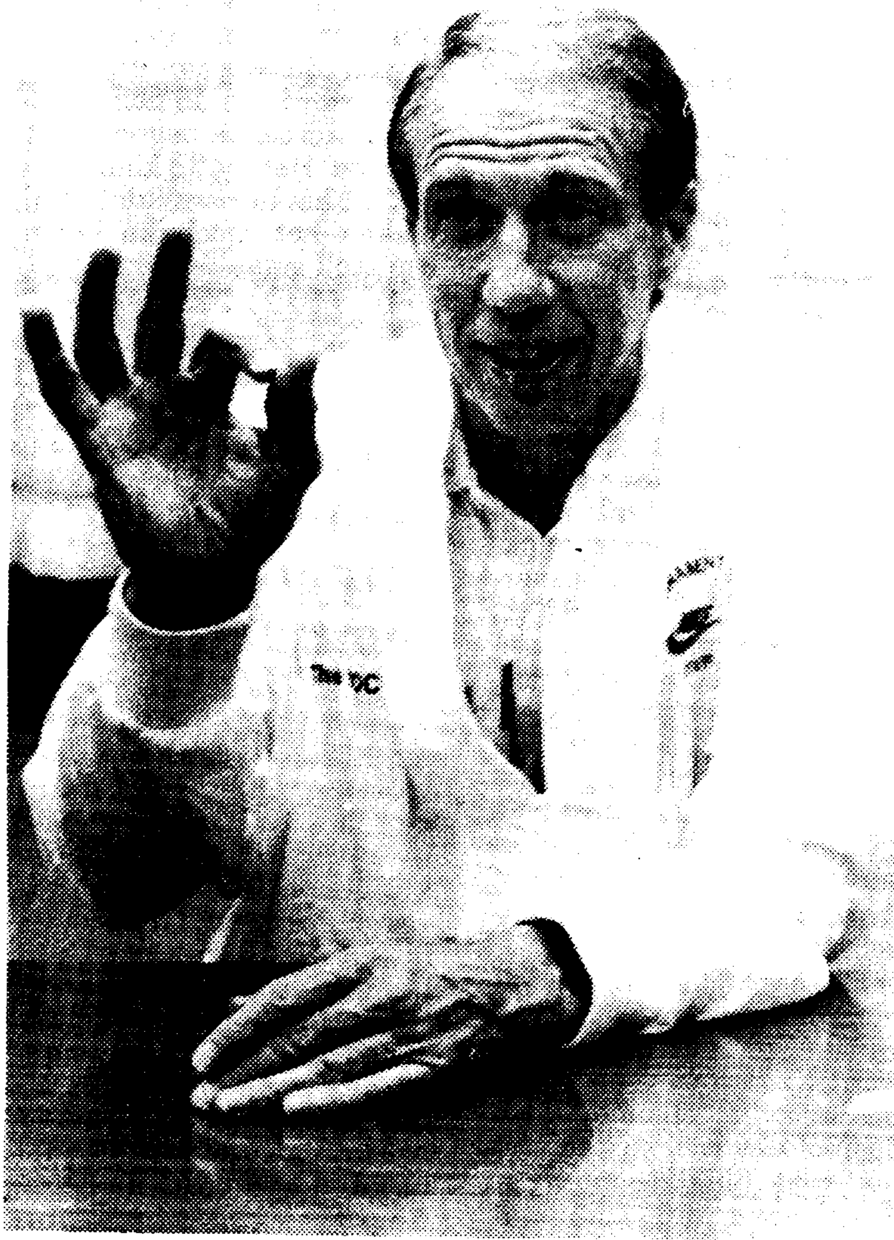
WILLEMSTAD — 'Er moet meer geld gestoken worden in verbetering van het onderwijs en de leerlingen moeten les krijgen in de moedertaal van het eiland. Onderwijs is onmisbaar voor een land met een evenwichtige en gezonde samenleving.' Dit was de eensgezinde gedachte van de leden van verschillende Antilliaanse onderwijsvakbonden tijdens een vergadering afgelopen zaterdag. De vakbondsleden spraken ook over de positie van het schoolgaand kind in relatie tot de maatschappij. 'Het kind moet zich thuis voelen op school. Dit moet tot gevolg hebben dat hij goed in de samenleving kan funktioneren. Onderwijs moet niet leiden tot vervreemding', aldus een persbericht van de gezamenlijke vakbonden Sitek (Curaçao), Simar (Aruba), Simabo (Bonaire) en Witu (Bovenwindse eilanden). In mei zullen de vakbonden elkaar opnieuw ontmoeten op St Maarten.

Psycholoog James Loehr:

Emotionele balans voor topsporters belangrijk

- door Hennie Harick -

WILLEMSTAD — Gekleed in een smetteloos wit trainingspak gaf James E. Loehr gisteravond op uitnodiging van Sedreko in de UNA een lezing over zijn sportspsychologische trainingen waar onder meer de tennissster Gabriella Sabatini baat bij heeft gevonden. Yoga, meditatie en muziek zijn elementen die men op het eerste gezicht niet associeert met topsport. Toch zijn dit belangrijke onderdelen van Loehr's psychologische begeleiding van sporters die niet (meer) optimaal functioneren.



....James Loehr....

Centraal in zijn methode staat de 'mental toughness', de geestelijke weerbaarheid. Uit een onderzoek naar de emotionele toestand tijdens een sportieve topervaring bleek dat topsporters zich tijdens zo'n optimale prestatie alert, stabiel, energiek en uiterst kalm voelen. Loehr wilde door middel van dit onderzoek aan de weet komen wat de emotionele sleutel tot een goede prestatie kan zijn. Volgens hem heeft een emotioneel stabiele sporter meer beheersing over het lichaam. 'Als een tennisser zich onzeker voelt of agressief dan heeft dit direct een fysieke reactie tot gevolg wat een negatieve invloed kan hebben op de prestatie', aldus Loehr, die onder meer Martina Navratilova, Andre Agassi en Monica Seles onder zijn psychologische hoede heeft gehad.

NAVRATILOVA

'Positieve energie' vormt het sleutelbegrip in Loehr's sportfilosofie. Als een sporter positief denkt over zijn kunnen is zijn incasseringsvermogen groter. Een uitgebalanceerd dieet, in het geval van Navratilova elke twee uur een klein hapje - ook tijdens een wedstrijd - en een beheerste ademhaling zijn essentieel om de kwetsbare emotionele balans in stand te houden. Dat het lichamelijk welzijn direct afhankelijk is van de geestelijke 'vorm', staat voor de sportpsycholoog als een paal boven water. 'Topsport is niets anders dan het kunnen omgaan met zenuwen en pressie'. Teneinde Sabatini te overtuigen van haar kunnen maakte Loehr onder meer gebruik van een muziekvideo. 'Het visualiseren van haar beste spelmomenten begeleid door haar favoriete muziek overtuigden haar van haar kwaliteiten en maakte dat kunnen aanschouwelijk'.

OVERTRAINING

Loehr waarschuwt de coaches van topsporters voor 'overtraining'. Volgens hem is het absoluut taboe om een sporter vlak voor een belangrijke wedstrijd met een zware training uit te putten. 'Elke sport heeft een eigen trainrust schema nodig. Aangezien een tennisser eigenlijk maar 30% van een wedstrijd echt tennist en de rest van de tijd wacht, rondloopt en zich opstelt, moet daar bij de training rekening mee worden gehouden'. Ook wijst hij op het belang van een gevarieerd trainingsprogramma. 'Sporters klagen vaak over saaie trainingen waardoor ze onverschillig worden. Het is juist de kunst om ze alert en geboeid te maken, alleen dan zullen ze het uiterste kunnen geven', aldus Loehr.

ONVERMOEIBAAR

De Amerikaanse sportpsycholoog die een indrukwekkend aantal boeken over dit onderwerp op z'n naam heeft staan, heeft en net een tournee van dertig dagen door Europa achter de rug heeft, maakte een uitermate sportieve en onvermoeibare indruk. Twee uur lang sprak hij het publiek toe zonder een moment te gaan zitten.

GRAF

Sportwetenschap heeft de toekomst, volgens de energieke Amerikaan. Kwam tot voor een paar jaar de innovatie op dit gebied voornamelijk uit de Oostbloklanden, momenteel heeft deze tak van wetenschap in de V.S. een voorsprong genomen. Het probleem is echter hoe de onderzoeksresultaten vertaald moeten worden in een methode die voor trainers en de sporters die ze begeleiden begrijpelijk is. 'De meeste sportmensen zijn doeners, geen denkers. Een bekwame coach weet hoe hij ze bewust kan maken van hun positieve energie'. Om zijn ideeën ook voor de doeners toegankelijk te maken heeft Loehr een aantal video's en luistercassettes over 'Mental Toughness Training' gemaakt waarbij hij zich voornamelijk richt op de tennissers, hun trainers maar ook op de ouders van topsporters omdat die emotioneel van direct belang zijn voor de prestatie. We hoeven dan alleen maar te denken aan Steffi Grafs problemen met haar veelbesproken vader.

Golf blijft discrimineren

KANSAS CITY - Golf blijft de sport voor de elite.

In de Verenigde Staten zijn de clubs al lang en breed in opspraak door de weigering om mensen met een andere dan blanke huidkleur als lid in te schrijven.

In Kansas City in Ohio ging de plaatselijke club nog een stapje verder. Henry Bloch, een zakenman, werd door de ballotage-commissie geweigerd. Bloch was weliswaar blank, maar ook joods. En joden konden geen lid worden van de club in Kansas City.

Tom Watson, vijfvoudig winnaar van de Open British, heeft uit protest zijn lidmaatschapskaart ingeleverd. Watson's vrouw is een jodin. De beroepsgolfer heeft aangekondigd de discriminatie in zijn sport te zullen bestrijden.

ALGEMEEN / ROME - Het Olympische Comité van Italië heeft Aosta officieel gepresenteerd als kandidaat voor de Winterspelen van 1998. Volgens de organisatie beschikt het ski-oord al over het grootste deel van de benodigde accommodatie. In tegestelling tot de vijf andere kandidaten. Nagano (Jap), Salt Lake City (Vst), Ostersund (Zwe), Sotsji (Sov) en Jaca (Spa) moeten volgens de Italianen flink investeren voor nieuwe (sport)faciliteiten.

Eerste verlies sinds maart voor Reds

Arsenal brengt Liverpool flinke nederlaag toe: 3-0

LONDEN - Arsenal heeft de spanning in de top van de Engelse competitie terug gebracht. Drie dagen na de ontluisterende nederlaag voor de League Cup tegen Manchester United (2-6), versloeg Arsenal kampioen Liverpool thuis met 3-0.

De uitblinkende Ierse verdediger David O'Leary, lid van Arsenal, vatte de gevoelens als volgt samen: "Er zijn veel mensen die niet van onze club houden, maar ze wilden vandaag wel dat wij van Liverpool wonnen, alleen om de competitie levendig te houden."

Zo was het. Voor Liverpool was het de eerste competitienederlaag sinds maart, toen Tottenham met 1-0 won. De voorsprong op Arsenal na vijftien wedstrijden bedraagt nog slechts drie punten. Aangetekend zij, dat de club uit Londen twee punten in mindering kreeg gebracht door de FA vanwege een vechtpartij tegen Manchester. Arsenal is na zondag als enige zonder verlies.

Liverpool, zonder de internationals Beardsley en McMahon, was voor 40419 toeschouwers in stadion Highbury kansloos. Na twintig minuten versloeg Merson doelman Grobbelaar met het hoofd. Twee minuten na rust viel in feite de beslissing, door een strafschop van Dixon. Vlak voor tijd maakte Smith 3-0 na een slim hakje van Merson.

UITSLAGEN EN STAND

De uitslagen en de stand na de vijftiende speeldag:

Aston Villa - Sheffield United 2-1, Chelsea - Tottenham Hotspur 3-2, Crystal Palace - Coventry City 2-1, Everton - Manchester United 0-1, Leeds United - Southampton 2-1, Manchester City - Queens Park Rangers 2-1, Norwich City - Wimbledon 0-4, Nottingham Forest - Luton Town 2-2, Sunderland - Derby County 1-2, Arsenal - Liverpool 3-0.

Stand:

Liverpool	14-38
Arsenal	14-32
Crystal Palace	15-30
Tottenham	15-29
Leeds United	15-26
Manch. City	15-23
Manch. United	15-23
Wimbledon	15-21
Chelsea	15-20
Luton Town	15-19
Nottingham	15-18
Aston Villa	15-17
Norwich City	15-17
Derby County	15-16
Southampton	15-15
Sunderland	15-14
Coventry	15-13
Everton	15-12
QP Rangers	15-12
Sheffield U.	15-04

(Arsenal heeft twee punten in mindering gekregen van de FA en Manchester United een).

Aftreden toegezegd



DHAKA - President Hus[sa]in Mohammad Ershad van [Ba]ngladesh heeft aangekon[di]gd dat hij wil gaan [af]treden rond de algemene [ve]rkiezingen. Hij heeft echter [no]g niet gezegd wanneer die [ve]rkiezingen worden [ge]houden. Hij deed de toezeg[gi]ng in verband met het [ee]rds toenemende protest [te]gen zijn bewind met onder [m]eer een algemene staking [en] massale demonstraties. (AFP-satellietfoto)

[T]urkse leger[c]hef afgetreden

ANKARA - De chef van [st]aven van het Turkse leger, [g]eneraal Necip Torumtay, is [m]aandag afgetreden. Volgens [w]aarnemers duidt het terug[tr]eden van de generaal op [e]en verschil van mening [tu]ssen de militaire top en [pr]esident Turgut Ozal over [de] koers van Ankara in de [G]olfcrisis. Het aftreden van [To]rumtay komt twee dagen [na]dat Ozal met de Ameri[ka]anse president George [B]ush telefonisch contact heeft [g]ehad over de Golfcrisis. Vol[g]ens waarnemers houden de [tw]ee gebeurtenissen echter [ge]en verband met elkaar.

SU LEGER GERUSTGESTELD

Liberaal op Binnenlandse zaken vervangen door conservatief

Meer geld voor Defensie, militair onder-minister

MOSKOU - Moskou is voornemens de militaire uitgaven te verhogen ondanks het einde van de koude oorlog en de hevige economische crisis. Dit kennelijk om de legertop gerust te stellen, aldus het Sovjet-partijblad Izvestija zondag.

Daarnaast heeft Sovjetleider Michail Gorbatsjov een van de liberaalste leden van de regering, minister van Binnenlandse zaken Vadim Bakatin, 55, vervangen door een Communistische partijfunctionaris van de harde lijn Boris Pugo, 53, een Let, die van 1984 tot 1988 aan het hoofd stond van de partij in Letland en in juni werd gekozen tot voorzitter van de Centrale controle commissie van de partij, mede belast met ideologische zaken. Pugo, zo meldde het Sovjetpersbureau Tass verder, krijgt een militair als eerste onderminister: generaal Boris Gromov, 47, de vroegere bevelhebber van de Sovjettroepen in Afghanistan, thans commandant van het militaire district Oekraine in Kiev.

De leider van het blok van voorstanders van de harde lijn in het Sovjetparlement had zaterdag het ontslag van Bakatin geeist, daar hij volgens deze niet voldoende heeft gedaan om een eind te maken aan het separatistische en etnische geweld in Sovjetrepublieken en economische vergrijpen. Gorbatsjov zei vorige maand dat hij opgeroepen om de handhaving van recht en orde te versterken terecht waren.

KWART BEGROTING

Maar met zijn ingrepen in het kabinet neemt de Sovjetleider volgens waarnemers tevens een voorschot op de door hem voor de komende week aangekondigde concrete voorstellen om de top van de staatsstructuur zo te wijzigen dat de regering direct ondergeschikt wordt aan hem als president. Hij wil alle regeringsmacht aan zich trekken met als doel een eind te maken aan de economische en politieke crisis, waarin de SU verkeert.

Volgens de Izvestija van zondag gaan de defensie-uitgaven in 1991 "niet opnieuw omlaag met tien procent, zoals vorige week maandag was aangekondigd door minister van Financien Valentin Pavlov, maar juist met omgerekend vijftig miljard dollar omhoog tot 237,6 miljard dollar, wat zou betekenen dat een kwart van de totale Sovjetbegroting voor militaire doeleinden bestemd is, ondanks de economische crisis.

Adviseur van Gorbatsjov:

Voedselhulp voor Sovjetunie nodig

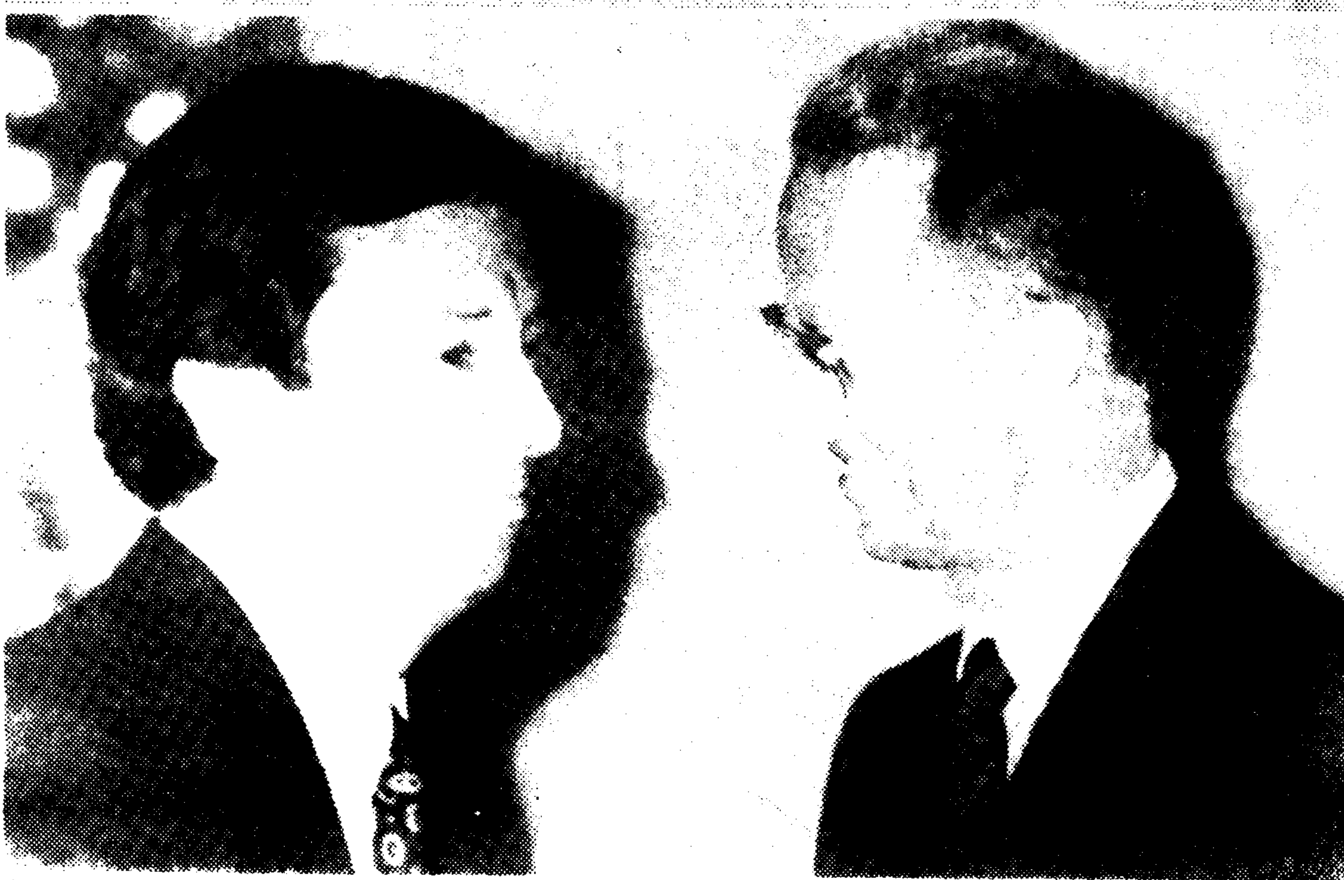
AMSTERDAM - "Voor het welslagen van de Perestrojka is voedselhulp aan de Sovjetunie noodzakelijk." Dat zei de 63-jarige naaste medewerker van Sovjet-president Michail Gorbatsjov, prof.dr. W. Zagladin, zondag in Heemstede op het landgoed van E. van Eeghen, initiatiefnemer van de stichting "Voedselhulp aan Russen".

Zagladin, die volgens Van Eeghen de hoogste Sovjet-autoriteit is die Nederland ooit heeft bezocht, zal met politici en vertegenwoordigers van hulporganisaties overleg voeren over de voedselhulpactie aan de SU. Voor zondagavond staat een gesprek met premier Lubbers op het programma. Over de inhoud van het gesprek wil de Sovjet-afgevaardigde niets kwijt, behalve dan dat het door Lubbers onlangs voorgestelde energieplan onderwerp van discussie zal zijn.

Volgens Zagladin is de voedselhulp dringend nodig, omdat vooral in grote steden als Moskou en Leningrad vele miljoenen mensen onder de armoedegrens leven. Een lijstje met standaarduitrusting van een voedselpakket heeft hij niet, maar aan alle niet-bederfelijke consumptiegoederen is volgens hem behoefte.

In Leningrad en verschillende andere grote steden in de SU is zaterdag de rantsoenering van voedsel begonnen. Veel winkels blijven echter leeg wegens distributieproblemen, de enorme hamsterwoede onder Sovjetburgers en de handel op de zwarte markt. In de stad zijn voedselbonnen uitgedeeld voor levensmiddelen.

Koning Boudewijn verwelkomt GATT-gasten



■ *BRUSSEL - Koning Boudewijn van Belgie (rechts) verwelkomde tijdens de openingsceremonie van de afsluitingsronde van het GATT-overleg onder meer de Chileense minister van Economie Carlos Ominami. Dit gebeurde in het Brusselse Paleis voor tentoonstellingen.*

Eeuwfeest' Luxemburgse dynastie

DEN HAAG - Koningin Beatrix en prins Claus wonen zaterdag en zondag in Luxemburg de honderste verjaardag van de Luxemburgse dynastie bij. In 1890 kwam er een eind aan de personele unie met Nederland en werd graaf Adolf van Nassau de eerste groothertog die alleen over Luxemburg regeerde.

Groothertog Jan van Luxemburg en zijn echtgenote halen het Nederlands vorstenpaar zaterdagmiddag af op het vliegveld van Luxemburg, waarna zij een academische zitting bijwonen in het stadstheater en de tentoonstelling "100 Joer Letzebuerger dynastie" bezoeken. 's Avonds biedt de Luxemburgse regering een diner aan. Zondagmorgen vindt een plechtige zitting in de kamer van afgevaardigden plaats gevolgd door een plechtige dienst in de Onze Lieve vrouw van Luxemburg-kathedraal. Het bezoek wordt afgesloten met een lunch die door de stad Luxemburg wordt aangeboden.

President van Bangladesh:

Overgangsregering in afwachting van stembus

DHAKA - De president van Bangladesh, Husayn Mohammad Ershad, heeft maandag aangekondigd dat hij zal aftreden vijftien dagen voor er algemene verkiezingen worden gehouden in zijn land. De datum van de verkiezingen is echter op dit moment niet bekend gemaakt. Ershad zei dat de noodtoestand die hij vorige week instelde om protesten in heel het land de kop in te drukken, op 16 december wordt opgeheven.

Na een week van protesten tegen zijn bewind, waarbij volgens de oppositie zeker 75 doden zijn gevallen, zei Ershad maandag in een rede voor radio en televisie dat een voor de oppositie "aanvaardbare" vice-president zal worden benoemd. Een voorlopige regering wordt gevormd en dient verkiezingen te organiseren, aldus Ershad, die daarmee op een eis van de oppositie inging.

Om een vrij en eerlijk verloop van de verkiezingen te waarborgen, kondigde Ershad een reorganisatie van de Nationale kiesraad aan. Hij zei de Amerikaanse oud-president Jimmy Carter te hebben gevraagd een groep buitenlandse waarnemers aan te voeren. Carter heeft de uitnodiging aanvaard, zei hij.

Sheikh Wasina Wazed van de Awami-liga, wie het door veiligheidstroepen wordt verhinderd haar woning te verlaten, zei in een reactie op Ershads aankondiging: "Dit is de eerste overwinning van het volk". De drie belangrijkste oppositiepartijen hebben steeds geeist dat Ershad, die in 1982 bij een zonder bloedvergieten verlopen staatsgreep aan de macht kwam, aftreedt en de macht overdraagt aan een overgangsregering, die verkiezingen moet organiseren.

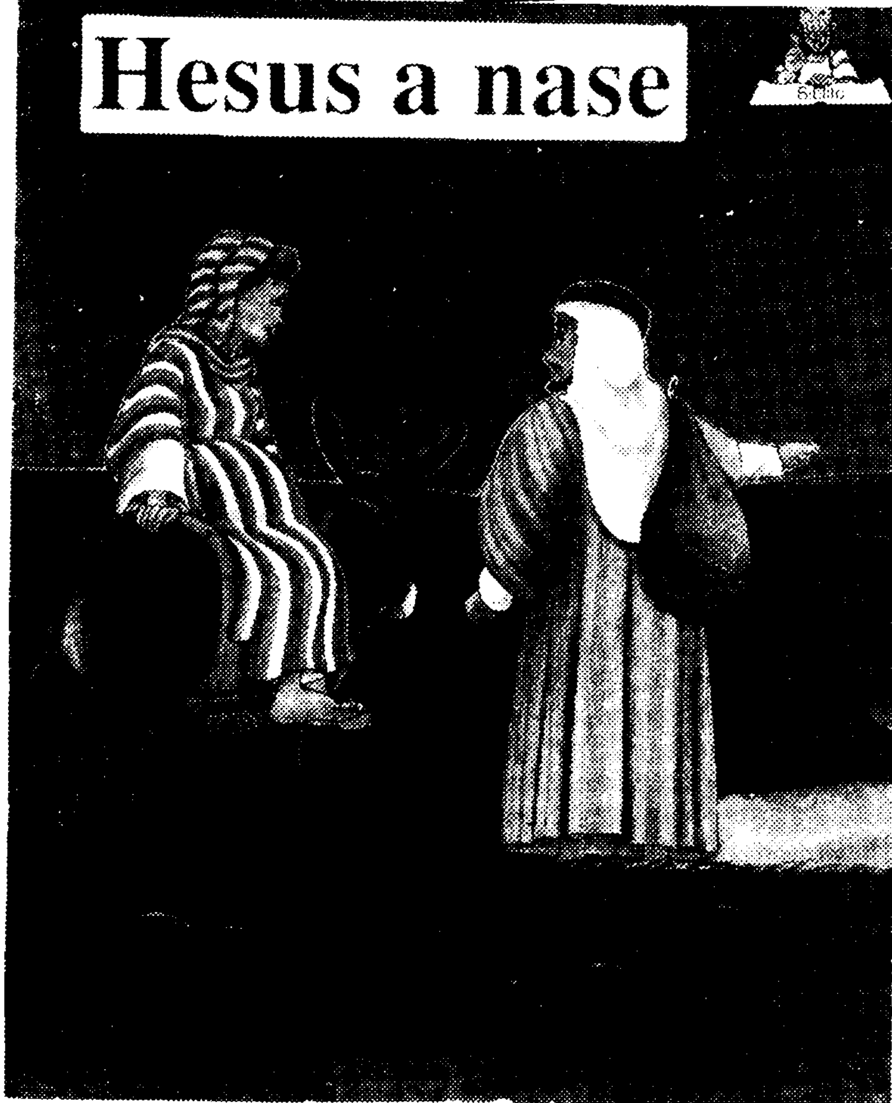
Leger neemt in Bayrut militie stellingen in

BAYRUT - Het Libanese regeringsleger heeft maandag in diverse delen van Bayrut de stellingen betrokken van de milities die de stad inmiddels hebben verlaten.

De Libanese troepen vervangen de duizenden gewapende leden van de christelijke en Islamitische groepen die sinds 1975 de stad teisterden met hun onderlinge machtsstrijd. In een verklaring van het Libanese ministerie van Defensie heet het dat "legertroepen om 14.00 uur lokale tijd zijn begonnen zich in Groot-Bayrut te vestigen nadat de milities hun terugtrekking hadden afgerond". Met zwaar materieel trokken de regeringstroepen de wijk Achrafiye binnen in oost-Bayrut waar voordien de grootste strijdgroep, de christelijke FL, Libanese strijdkrachten, zich had verschanst.

■ *WILLEMSTAD — Speciaal voor de kleintjes gaf de Stichting Antilliaans Bijbelgenootschap onlangs een boekje uit. Daarin wordt het kerstverhaal door middel van vrolijke beeldende tekeningen en een eenvoudige tekst voor kinderen verteld. Dit is het eerste boekje van een serie die de stichting gaat uitgeven, onder de naam 'Biblito ta konta', oftewel 'Het bijbeltje vertelt'. Het boekje is papiamentstalig en is te koop bij alle boekhandels voor f. 3,75.*

Hesus a nase



Consumentenstichting organiseert Ban Topa

WILLEMSTAD — De Consumentenstichting (FPK) houdt op zaterdag 8 december een Ban Topa in samenwerking met de openbare bibliotheek, op het plein bij de biep.

De FPK viert hiermee dat in de bibliotheek gedurende 1 jaar informatie gegeven is over consumentenrechten. Verschillende organisaties die hieraan hebben meegewerkt, zullen deelnemen aan de ontmoeting aanstaande zaterdag.

De muziek wordt verzorgd door Banda Champ, DJ Darwin Gregg i su Brassband.

Het doel is om het publiek te informeren cver hun (consumenten)rechten. Die rechten zijn weergegeven in een gids voor de bescherming van de consument.

Onderstaande organisaties zullen inlichtingen geven op hun terrein: Fundashon Kas Popular (huisvesting), de belastingdienst, Defensa Ambiental (milieu), Sokudi (diabetes), de Curaçaosche hartstichting, Koningin Beatrix Fonds (over astma), het departement van Volksgezondheid (over verslaving), de hygiënische dienst (over muggen), Setel (over telefoonrekeningen) en een tweetal verzekeringsmaatschappijen.

Winkel-Straten- en aktiviteitengids



WILLEMSTAD — De Curaçaose drukkerij, Mas Production, in samenwerking met een groot aantal medewerkers heeft speciaal voor de komende feestdagen een winkel- en aktiviteitengids uitgegeven. Het betreft een initiatief van Lilo Sulvaran die in boekvorm werd uitgegeven. Het wordt gratis uitgedeeld. De eindredactie kwam voor rekening van Jorge Sulbaran, terwijl Lilo Sulbaran het initiatief nam. Een groot aantal Kerst en Sinterklaas artikelen werden in de gids opgenomen. Onder andere een boodschap van Bisschop Willem Ellis, premier Maria Liberia Peters en de bekende Curaçaose bankier, Lionel Capriles. Naast de winkel- en aktiviteitengids werd gisteren door Mas Productions officieel de tweede editie van de Curaçaose stratengids gepresenteerd. De redactie van de gids, die ditmaal in het Papiaments is gepubliceerd, was in hander van Felio Colinet.

Sint bij Irene kleuterschool



■ *WILLEMSTAD — De Prinses Irene kleuterschool was gisteren vol met zwarte pietjes. De leraren hadden voor dat Sint kwam de kinderen gesminkt. Terwijl de kleintjes een beetje bang naar Sinterklaas luisterden, haalden de zwarte pieten, zoals gewoonlijk, veel gekheid uit. Op de foto tunnel zichtbaar, met aa einde daarvan de kadoc die de kinderen zelf hac gemaakt.*

NADERE KENNISGEVING
GERECHTELIJKE VERKOPING M.V. "LORELEI"

Op **21 december 1990** te **10.00** uur zal het in **Malta geregistreerde motorvrachtschip "Lorelei"** - hierna "het schip" - ter terechtzitting van het **Gerecht in Eerste Aanleg** te Curacao aan het Wilhelminaplein no. 4 gerechtelijk worden verkocht.
De verkoop geschiedt ten verzoek van **ANSAR IQBAL, MEHAR MOHAMMED** en **RIASAT KHAN**, wonende in Pakistan en **HAMED RAGAB GADO** en **MOHAMMED ABDUL-EL-SALAM** wonende in Egypte, hierna **"de Executanten"**. De Executanten hebben te dezer zake domicilie gekozen te Curaçao aan de Pietermaai no. 6, ten kantore van Promes Trenite Van Doorne, advocaten, van wie mr **L.M. Douglas** tot gemachtigde is gesteld om de gerechtelijke verkoop van het schip op bovengenoemde terechtzitting te vervolgen.
Eigenares/reder van het Schip is de vennootschap naar het recht van Malta, **GALLERY SCHIPPING LIMITED**, gevestigd te **146/1 St. Lucia STR., Valleta, Malta**, hierna "de Geexecuteerde".
De Verkoop geschiedt krachtens de grosse van een vonnis d.d. **6 november 1990** van het **Gerecht in Eerste Aanleg** te Curaçao. Voornoemde grosse is op **7 november 1990** aan de Geexecuteerde betekend met bevel tot betaling van **US$ 53,796,15**, althans de tegenwaarde daarvan in Nederlands-Antilliaans courant te vermeerderen met de geding- kosten en betekeningskosten.
Technische gegevens van het Schip:
Bruto-inhoud **1598.91 registerton** - Netto-inhoud **909.02 registerton** - lengte **82.08 m.** - Breedte **13.73 m.** - diepgang **2.96 m.** - voortstuwing: 1 **dieselmoto met een vermogen van 2400 PK, 2 reddingsboten** en **1 reddingsvlot, 3 ankers, 1 schroef** en **1 schoorsten.** Vanwege een defekt aan de motor is deze uit het Schip gehaald en naar het zicht laat aanzien kan de motor niet gerepareerd worden.
Het Schip zal worden verkocht in de staat waarin en ter plekke waar het zich zal bevinden op het ogenblik van de toewijzing. Het Schip ligt thans langszij de werf van de N.V. Curacaose Dok Maatschappij. Op **10 november 1990** werd het Schip in executoriaal beslag genomen. Bezichtiging van het Schip kan slechts plaatsvinden na verkregen toestemming van de gemachtigde van de Executanten.
De verkoop geschiedt bij **opbod en afslag.** De veilcondities zijn ter Griffe van het Gerecht in Eerste Aanleg te Curaçao gedeponeerd. Opbieden en afmijnen kan slechts geschieden door tussenkomst van advocaten, notarissen of deurwaarders.
De **eerste** inzet van de Executanten op het Schip bedraagt **US$ 150.000.--.**
Biedingen kunnen **uitsluitend** geschieden in **US-Dollars.**

Mr. L.M. Douglas, gemachtigde van de Executanten.

Nadere inlichtingen worden verstrekt door mr. L.M. Douglas
Promes Trenite Van Doorne, advocaten
Pietermaai 6, Curacao Postbus 504
Telefoon: (599 9) 613400
Fax (599 9) 612023

AGENDA
BONAIRE

IE: 8000
WEER: 8222
NTRALE: 8845
TAAL: 8900

ILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag .00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-uur; zondag gesloten

BARE BIBLIOTHEEK
ngstijden voor het publiek)
g en donderdag van 14.00-18.00
nsdag en vrijdag van 08.00-12.00/
20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00

ngstijden voor lezers)
dag van 14.00-19.00 uur.

SLUITING: maandag t/m vrijdag aan-nde stukken om 15.30 uur; gewone n om 16.30 uur.

CE CLUBS
informatie H. Nicolaas, tel.: 5520/

; woensdag 12.00 uur - Restaurant tter.

RIA DI ARTE BONAIRE (Kaya 70): openingstijden: maandag t/m van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; g van 08.00-12.00 uur.

IECLUB (Weg naar Willemstoren): op vrijdag van 20.00-24.00 uur; g van 12.00-24.00 uur.

Openingstijden Slachthuis i.v.m. heid van de keurmeester zal tot rder uitsluitend op donderdagen en n geslacht en gekeurd worden.

DIENSTEN
rnarduskerk, Kralendijk:
g t/m zaterdag om 18.45 uur; om 08.00 en 19.00 uur.
otokerk, Antriol:
g t/m zaterdag om 19.30 uur; om 09.00 en 18.00 uur.
cuskerk, Rincon:
g t/m zondag om 19.30 uur.

TENBEZORGING doorgeven aan A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique

rtificaten reiking SSS

LENDIJK — Op 30 nber werd er bij de Spe-Security Services (SSS) antal certificaten uitge-aan personen die gesla-ijn voor de cursus basis ligingsopleiding. De best agde van deze cursus M. Martilia. De overige sten, die de opleiding oed gevolg hebben afge-zijn: L. Beaumont, G. la , H. Koffy, C. Martina, lberie, M. Gijsbertha en archena. De certificaten en uitgereikt door de teur van het bedrijf, or B.R. Dirksz.

ncert TWR

ALENDIJK — Op dag en zondag 8 en 9 nber zal Trans World o (TWR) op Bonaire het tioneel Kerstconcert ten e brengen. Dit jaar is een muzikaal verhaal, The King' heet. Daarin n het volwassen ngd koor en het kinder-van TWR op. Dirigente beide koren is Janie nhouse. Aan de piano is vanouds Conny Can-Tijdens het concert tre-erschillende andere art-n op, terwijl ook het mde Bell Choir zal den. Het concert wordt en in het Activity Buil-van de TWR en is vrij nkelijk.

Kaya Grandi officieel geopend

KRALENDIJK — Op initiatief van de Vereniging van Bedrijfsleven Bonaire (VBB) is de Kaya Grandi, die overigens al in september 1989 werd opgeleverd, officieel geopend. De voornaamste winkelstraat van Bonaire heeft veel hinder ondervonden van de langdurige renovatiewerkzaamheden en verdient weer volledig de aandacht van het winkelende publiek.

Een van de zakenlieden uit de Kaya Grandi is de juwelier Steve Littman en hij was de ceremoniemeester die de verschillende sprekers tijdens de openingsceremonie introduceerde. Deze sprekers waren de voorzitster van de VNN Marisela Croesa, bankdirecteur Lionel Capriles en gedeputeerde van Financiën Rudi Ellis.

Al eerder attendeerde Capriles bij zijn toespraken op het feit dat hij het toejuichte dat een vrouw voorzitster is van de VBB en ook nu drukte hij daarover weer zijn tevredenheid uit. Maar de bankdirecteur wijdde ook uit over het initiatief om de vroegere Breedestraat te renoveren. 'Dit soort projecten is niet alleen goed voor het bedrijfsleven, maar voor geheel Bonaire. Er is beweging gekomen. Dat is een psychologische factor voor het bedrijfsleven. Momenteel is het enthousiasme op het eiland groot', aldus de woorden van de directeur van de MCB.

Ook Ellis toonde zich duidelijk tevreden over de initiatieven van de VBB. Hij merkte op, dat de vereniging pas vijf jaar bestond, maar dat in die tijd de waarde en het belang van de organisatie duidelijk tot uiting zijn gekomen. Ellis: 'Deze 'Ban rebibá Kaya Grandi' kan zijn positieve weerslag hebben op andere organisaties en zelfs op individuele personen die willen bijdragen aan de vooruitgang van het eiland'. Tenslotte merkte Ellis op, dat het komende jaar de parkeerproblemen in de Kaya Grandi alle aandacht krijgen. Het braakliggend terrein achter de winkelstraat zou geschikt zijn voor de aanleg van een adequaat parkeerterrein.

Ook Lea Bernabela, lid van het bestuur van de VBB voerde het woord. Zij dankte vooral voor de steun die de organisatie had ondervonden om het project tot een goed eind te brengen.



■ *KRALENDIJK — Er was grote belangstelling voor de officiële opening van de Kaya Grandi afgelopen vrijdagavond. Achter het spreekgestoelte Leo Bernabela als lid van het bestuur van de VBB. Verder zijn zichtbaar gedeputeerde Rudi Ellis en de bankmanager en bankdirecteur van de Maduro & Curiels Bank, respectievelijk Evert Piar en Lionel Capriles.*

Op de achtergrond VBB-voorzitster Marisela Croes, samen met Steve Littman die niet alleen lid is van het bestuur, maar vrijdag tevens als ceremoniemeester optrad.

Paboso vermoedt bij ALM belangenconflict

KRALENDIJK — Volgens de woordvoerder van de Partido Boneriano Sosial (Paboso) heeft Statenlid Ramoncito Booi verklaard, dat hij het commissariaat bij de ALM ambieert om te voorkomen dat Kamer-voorzitter Aubrey Sealy de kans krijgt in die functie benoemd te worden. Volgens Nochi Willem wil Booi nu ook in het bestuur van de stichting Stadion omdat de voorzitter van Paboso daar deel uitmaakt van het bestuur.

Nochi Willem: 'Toen de Paboso naar voren bracht dat Ramoncito Booi geen commissaris van de ALM zou kunnen zijn, was het geenszins omdat de partij iets heeft tegen de persoon Booi. Slechts het feit, dat er een voedingsbodem wordt gelegd voor corruptie is de beweegreden van de Paboso'. Willem legt dat nader uit en zegt dat Booi als Statenlid de taak heeft de regering te controleren. Deze zelfde regering is echter eigenaar van de ALM.

Willem: 'Als commissaris vertegenwoordigt Booi de regering die nu net de enige eigenaar is van de ALM. Met andere woorden: degene die de baas moet controleren, is uitgerekend dezelfde die deze baas vertegenwoordigt. Dat is de potentiële politieke corruptie die de Paboso aanklaagt'.

Ook op Curaçao is er al veel aandacht geschonken aan deze materie. Vooral het radiostation Z-86 stelde dat deze benoeming tegen alle politieke ethiek zou indruisen. Het Curaçaose radiostation concludeert dat wanneer Booi lid wil blijven van de Staten hij ontslag zal moeten nemen als commissaris van de ALM. Of hij blijft commissaris, maar dan moet hij de Staten vaarwel zeggen. Dat is de keuze waarvoor Ramoncito Booi volgens Paboso nu staat.

WILLEMSTAD — 'De regering voert een beleid van 'Jan Boerenfluit'. Dit verklaarde de MAN-fractievoorzitter in de Eilandsraad, Don Martina. Als voorbeeld noemde hij de decentralisatie plannen van de overheid voor wat het Departement Handel, Industrie en werkgelegenheid betreft. Volgens Martina kan men hier niet van een coherent beleid spreken.

Martina verklaarde dat de centrale regering ingaande 1 januari 1991 een aantal taken die onder de HW-minister, Chuco Smits vallen, naar het eilandgebied Curaçao decentraliseren. Maar vreemd genoeg zal Smits de taken voor de andere eilanden van de Antillen behouden.

Ingaande 1 januari volgend jaar, voerde Martina voorts aan, zal de huurcommissie onder de minister van Justitie vallen. Afbetalingsovereenkomsten zullen onder de minister van Financiën vallen, terwijl de laatste ook met ijkwezen en marktbescherming belast zal zijn. De minister van algemene zaken zal met buitenlandse zaken en mijnwezen belast zijn.

Maar minister Smits zal minister van Handel, Industrie en Werkgelegenheid blijven. Zijn taken blijven wel tot Saba, St. Eustatius, St. Maarten en Bonaire beperkt. Een Jan Boerenfluitbeleid, aldus Don Matina.

Ongehoorzame prostituée

WILLEMSTAD — Een prostituée uit Campo Alegre is gistermorgen aangetroffen in een woning te Fransia, waar zij de nacht had doorgebracht met een 36-jarige man. Omdat dit in strijd is met haar vergunning, is de 28-jarige vrouw overgebracht naar het Bureau Kinder- en Zedenpolitie.



■ *KRALENDIJK — Afgelopen vrijdag werd Shyama's Building officieel geopend. Vele genodigden onder wie de ministers De Paula en Giskus en bankdirecteur Lionel Capriles gaven acte de présence. Het project is een initiatief van Suzi en Michael Obersi, die niet alleen hun eigen zaak hebben gebouwd, maar ook anderen de gelegenheid hebben gegeven hun zaak in hetzelfde gebouw te vestigen. Ook een overheidsdienst is in het nieuwe pand getrokken.*

De totale investering beloopt ruim 850 duizend gulden. De aannemer was Angelino Apolinario, de schoonvader van Michael Obersi. Als herinnering aan zijn overleden moeder heeft Michael Obersi het gebouw de naam gegeven die zij als yogi gebruikte: Shyama.

Op de foto: links schoonvader/aannemer Angelino Apolinario en zijn beide dochters. Tweede van links Suzi Obersi en geheel rechts Michael Obersi voor het zojuist onthulde naambord van het gebouw.

Aubrey Sealy: Commissariaat Booi bij WEB onaanvaardbaar

KRALENDIJK — De voorzitter van de Kamer van Koophandel en Industrie Aubrey Sealy acht ook het commissariaat van Ramoncito Booi bij het Water- en Energiebedrijf (WEB) NV onaanvaardbaar.

Booi bekleedt in het utiliteitsbedrijf de functie van president-commissaris en is als zodanig de opvolger van Franklin Crestian die in de bestuursperiode van de PDB gedeputeerde was en president-commissaris. Een van de beloften van partijleider Ellis bij de overname van het bestuur van het eiland was, dat er geen enkele actieve politicus benoemd zou worden als commissaris in een semi-overheidsbedrijf.

Ellis heeft zijn woord niet gestand gedaan, want het duurde niet lang of hij was zelf president-commissaris van Telbo nv en nog eerder was Booi president-commissaris van het WEB nv. Nu er ook sprake van is, dat Ramoncito Booi door het eilandsbestuur zal worden voorgedragen als commissaris van de ALM, is er veel commotie ontstaan bij de overige politieke partijen en bij de Kamer van Koophandel en Industrie.

Naar de mening van Kamer-voorzitter Sealy dient de overheid zich geheel uit de semi-overheidsbedrijven terug te trekken. Hij meent dat de aanwezigheid van politici geen goede bijdrage levert aan het functioneren van een naamloze vennootschap.

***

Voor het eerst in de geschiedenis van de DUITSE AUTO-industrie is de productie in een maand uitgekomen op bijna vijfhonderdduizend auto's. In oktober liepen er 499.900 auto's van de band, aldus het verbond van Duitse autofabrikanten.

Kinderen huldigen Jan de Koning



■ *DEN HAAG/WILLEMSTAD — Een niet alledaagse huldiging viel oud-minister van Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken, drs Jan de Koning, vrijdag 24 november ten deel. Ten huize van de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen Edsel Jesurun werd hij namens de Curaçaose stichting Muchanen den Akshon in de bloemen gezet door de bekende dichter/schrijver en nu toneelregisseur Guillermo Rosario. Dit gebeurde in het bijzijn van onder andere de ambtsopvolger van De Koning, minister mr Ernst Hirsch Ballin.*

Om twee redenen noemde minister Jesurun de huldiging een merkwaardige gebeurtenis. Nimmer is er een minister uit een Nederlands kabinet, die op grond van zijn bijzondere positie gepeperde uitspraken kon doen, door de lokale bevolking van het eiland gehuldigd, aldus Jesrun. De hommage is spontaan in Willemstad bedacht door Curaçaoënaars. De huldiging is werkwaardiger bezien in het licht dat de huldiger, Guillermo Rosario, niet bepaald bekend staat als een fervente 'makambafiel', een bewonderaar van Nederland. Guillermo Rosario bood namens de kinderen een schilderij aan.

Op de foto: Jesurun, De Koning, Rosario en Hirsch Ballin.

'Bon Pasku Bonaire' met 20 verhalen

KRALENDIJK — Afgelopen zaterdag is er een nieuw boekje op de markt verschenen met twintig Kerstverhalen in de landstaal. Het boekje 'Bon Pasku Bonaire' is samengesteld door Claudette Domacasse uit inzendingen van Kerstverhalen van luisteraars naar het programma 'Mañinita Navideñas', dat Domacasse op het lokale radiostation presenteert.

Domacasse presenteert haar ochtendprogramma al tien jaar en bouwde er op Bonaire een grote luisterdichtheid mee op. Zaterdag 1 december was dit jaarlijks terugkerende programma weer voor het eerst te beluisteren. Na haar programma, dat gevolgd werd door 'Entrevista' van Boy Antoin, werd Claudette Domacasse geïnterviewd door haar radiocollega. Zij vertelde over haar radioprogramma op Bonaire, waar zij de laatste jaren een praatshow had, maar ook over haar werk bij de diverse radiostations op Curaçao.

Tijdens het programma van Boy Antoin werd het boekje 'Bon Pasku Bonaire' ten doop gehouden. Het boekje is sedert zaterdag te koop. De opbrengst gaat naar een charitatief doel en moet de kosten helpen dekken voor een tweede boekje.



MENSEN

...Een **Thaise Jumbo**, met aan boord 300 passagiers, moest een onverwachte landing maken op het vliegveld van Australië. De co-piloot zat ongelukkig met zijn been vast tussen zijn stoel en het instrumentenpaneel. Een chirurg en een ingenieur slaagden erin de tweede piloot te bevrijden en de vlucht kon na twee uur vertraging voortgezet worden...

...Een **reisagent** rapporteerde dat inwoners van de Britse stad Bath zo ontdaan waren over de niet overdekte tourbussen die af en aan reden door hun woonplaats, dat zij uit protest de tuinslangen opendraaiden en gericht sproeiden op voorbijgaande toeristenbussen...

...**Meryl Streep** en haar echtgenoot **Donald Gummer** verwachten hun vierde kind komende zomer. Zij hebben al een zoon en twee dochters van 11, 7 en 4...



■ *Dionne Warwick laat een 200 karaat smaragd zien uit de nalatenschap van Eva Peron van Argentinië. De edelsteen wordt vanaf 3 december getoond in Beverly Hills maar is vooralsnog niet te koop.*

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen) 672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Peter Dicker (Hoofdredacteur)
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

Eindredacteur/Directeur
Jos van der School
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Halkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Heer Bommel en de Platmaker door Marten Toonder





6710— 'Ik weet zeker, dat het een vergiftiging is door die gifzwammen', zei Tom Poes. 'Hier moet Pastuiven Verkwil achter zitten. Die heeft het altijd over plat maken.'

'Praw', begon de professor, doch heer Ollie liet hem niet uitspreken.

'Wacht eens even', sprak hij peinzend. 'Degene, die in die zwammen handelde, was Ibbele Zweder, u weet wel. Die vreemdeling die we hier vandaag gebracht hebben!'

'Praw', hernam de geleerde. 'Dat kan ja niet wezen. Der Zweder-figuur ligt hier in der hospitaal en hij lijdt evenzeer aan der egoglandula. Ener verlomping der sonus, mijne heerschappen. Merkt u zich dat aan. Hij is gans bezinningsloos en kan niemand vergiften!'

Daar had professor Prlwvtzkofski natuurlijk gelijk in. Maar hij wist niet, dat de plaats van Zweder was ingenomen door Bul Super, zodat de zwammenhandel ongestoord doorging.

Die was zelfs toegenomen. Want door de reclame, die Verkwil en Hieper voor het akelige artikel maakten, waren er heel wat Rommeldammers die belangstelling in plat maken kregen. De gewetenloze zakenman had dan ook druk werk bij de lemen hut in het bos, waar hij de ene zak gifzwammen na de andere tegen goed geld inwisselde.

'Op de televisie en in de krant kan je te weten komen hoe je deze dingen moet gebruiken', sprak hij tot zijn klanten. 'Het is n[...] moeilijk. Eerst geef je ze iets om over na te denke[...] of aan de sporen [...] krijg je alle kapsoneslijers plat'.

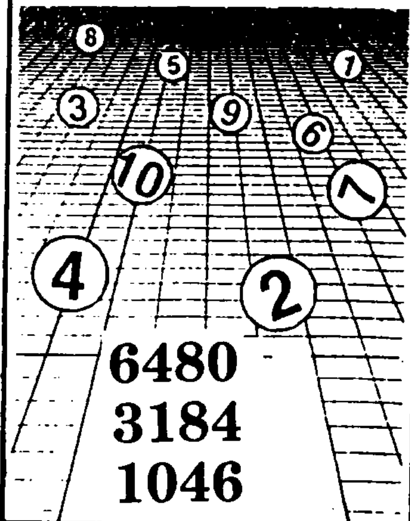
TELECURAÇAO

DINSDAG

17.00 Ora pa mucha;
17.30 Obra di man met Loupe;
18.00 Mira i Skucha;
18.30 Informe deportivo met Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
18.57 Tempu pa Dios;
19.00 Kushina di oro met Saida Hernandez;
19.30 PR-programma: 'gedeputeerde Faroe Metry over Brionplein';
20.00 Telenotisia;
20.30 Modisima special: 'modeshow van Mayura en Boutique Kiki';
20.45 The Jeffersons;
21.00 Kontakto met Chacho de Castro;
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 Telenovela: 'Pacto de Sangre';
22.35 Samenvatting Telenotisia;
22.40 CNN World Report;
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)

* * * * * *

Wega di Number Kòrsou



■ *Miss Europe (midden) de 21-jarige Daniela Massmer, onderwijzeres uit Zwitserland, poseert samen met tweede runner-up de Poolse studente Angieszka Boska (links) en de [...]jarige Evelyn Schiedlat[...] ook student uit Duitsland. De verkiezing werd in Taipei gehouden.*

AIDS congres Nederland: Vrouwen moeten meer opvang

In de landelijke voorlichtingscampagnes over AIDS moeten mannen meer worden aangesproken op hun verantwoordelijkheid om veilig te vrijen. Luid gejuich uit de zaal volgde op deze suggestie uit een workshop op het **congres vrouwen en AIDS** zaterdag in Den Haag. Ongeveer driehonderd mensen volgden het congres van de nationale commissie AIDS-bestrijding (NCAB) op de internationaal gehouden Wereld AIDS dag.

Het thema vrouwen en AIDS bleek juist gekozen door de wereldgezondheidsorganisatie. In Nederland ontbreekt het aan onderzoek en aan goed beleid op dat punt, zo betoogden verschillende sprekers. Zo voelt de generatie vrouwen van rond de veertig zich niet aangesproken door de publiekscampagnes en wordt zwangere seropositieve vrouwen te vaak een abortus opgedrongen. Voor seropositieve aan drugs verslaafde vrouwen is er al bijna helemaal geen speciale aandacht. Bovendien denken artsen bij de behandeling van lichamelijke klachten van vrouwen vaak pas erg laat aan AIDS. Een arts uit San Francisco vertelde dat mede daardoor in die stad een derde van de vrouwen na de diagnose AIDS binnen een maand overlijdt. Klachten als vaginale infecties worden eenvoudigweg niet als symptomen van AIDS herkend.

Een seropositieve jonge vrouw pleitte voor meer psycho-sociale opvang. Een vrouw met AIDS vertelde dat ze niet terecht kon bij groepen voor seropositieve vrouwen en dat opvanggroepen voor vrouwen met AIDS steeds al vol zitten. Ook daar is dus uitbreiding gewenst.

Meer onderzoek naar pijn

Staatssecretaris Simons (Volksgezondheid) heeft voor volgend jaar 1,5 miljoen gulden **extra uitgetrokken voor pijnbestrijding**. Ook heeft hij het college voor ziekenhuisvoorzieningen advies gevraagd over de organisatie van pijnbehandeling van "complexe" aard in de ziekenhuizen. Bovendien moet er meer onderzoek naar pijn komen. De bewindsman schrijft dit in een notitie die maandag naar de Tweede Kamer is gestuurd.

De gezondheidsraad stelde onlangs in een advies dat pijn nog niet optimaal wordt behandeld, terwijl de mogelijkheden voor preventie van pijn onvoldoende worden benut.

Sommige pijnklachten worden "overbehandeld" en andere juist "onderbehandeld". Simons wil nu dat er richtlijnen komen voor de behandeling van pijn. Het departement heeft daarvoor het centraal begeleidingsorgaan voor de intercollegiale toetsing benaderd. Ook moeten er onderwijsprogramma's voor artsen komen. Voor het publiek is meer voorlichting volgens de staatssecretaris onontbeerlijk.

De notitie pijnbestrijding is een uitvloeisel van het voornemen de pijnbestrijding te versterken, zoals opgenomen in de regeringsverklaring. De nota loopt vooruit op de binnenkort te verschijnen notitie over het beleid over chronische ziekten.

In de vergaderzaal van Straatsburg is ten behoeve van de tv-stations, een nieuwe zaalverlichting aangebracht. Deze is echter zo fel dat verschillende leden protesteerden of zich met zonnebrillen uitdosten. In de loop van de week werd zelfs een stemming afgedwongen waarbij de meerderheid zich uitsprak voor het dimmen van de verlichting, waardoor tijdelijk geen tv-opnamen meer mogelijk waren.

NBC

DINSDAG

21.00 Matlock
22.00 In the Heat of the Night
23.00 Law & Order.

TBS

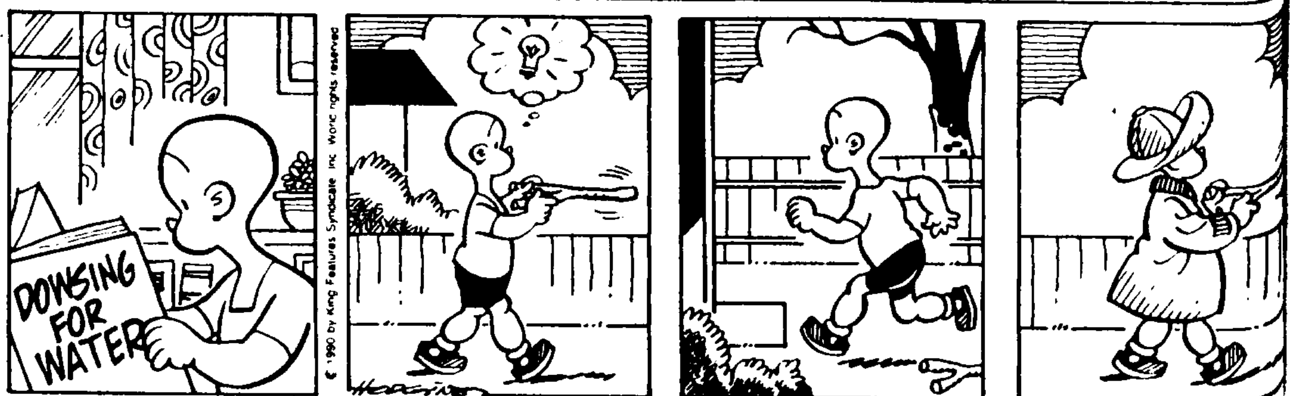
DINSDAG

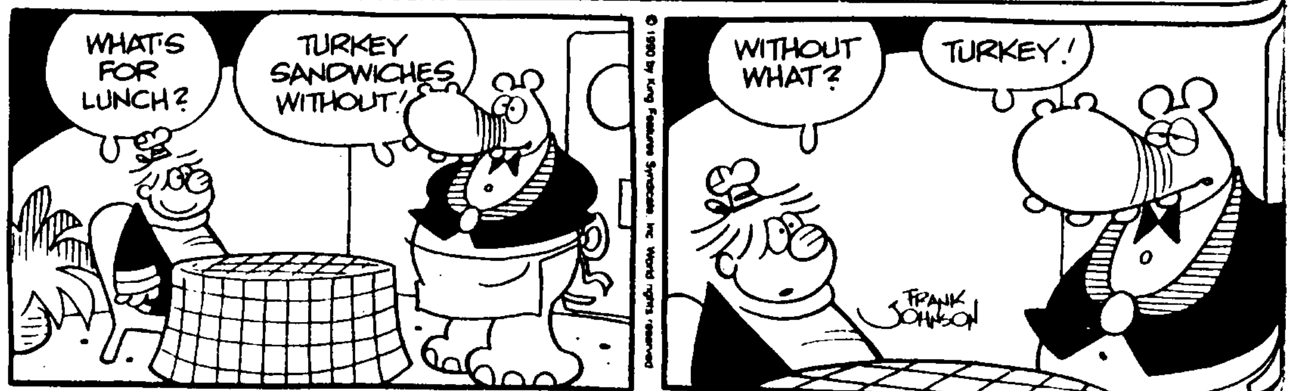
16.05 Tom & Jerry Funhouse
17.05 Flintstones
17.35 Brady Bunch
18.05 Laverne and Shirley
18.35 Good Times
19.35 Andy Griffith
20.05 Happy Days
20.35 The Jeffersons
21.05 Movie: 'In the Heat of the N[ight]' (1967, Sidney Poitier)
23.20 Movie: 'Murder by na[tural] Causes' (1979, Hal Brook)
01.20 Movie: 'Marlowe' (1969, J[ames] Garner)
03.20 Movie: 'One Shoe ma[kes] Murder' (1982, Robert Mitchum)
05.20 Three Stooges
05.30 I Love Lucy
06.00 Hogan's Heroes
06.30 Gomer Pyle.

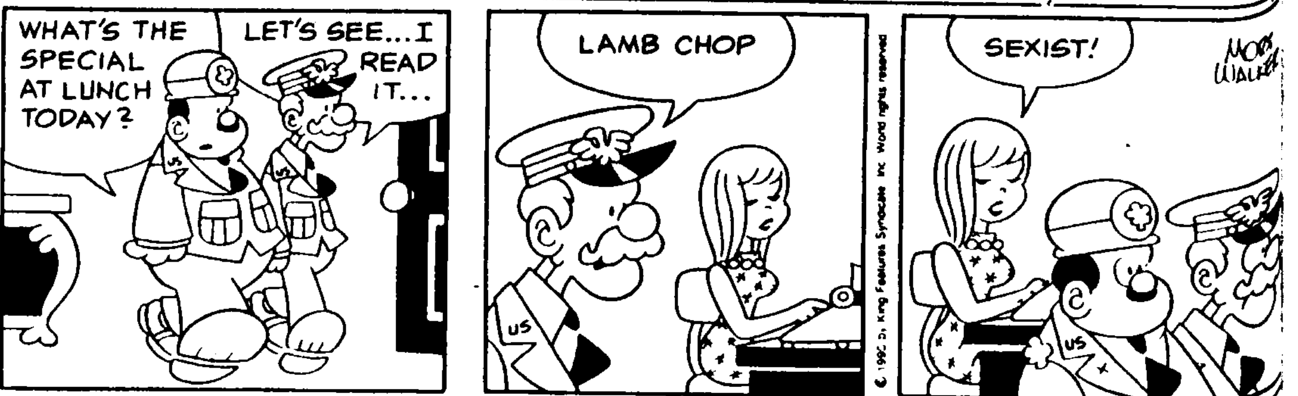
HBO

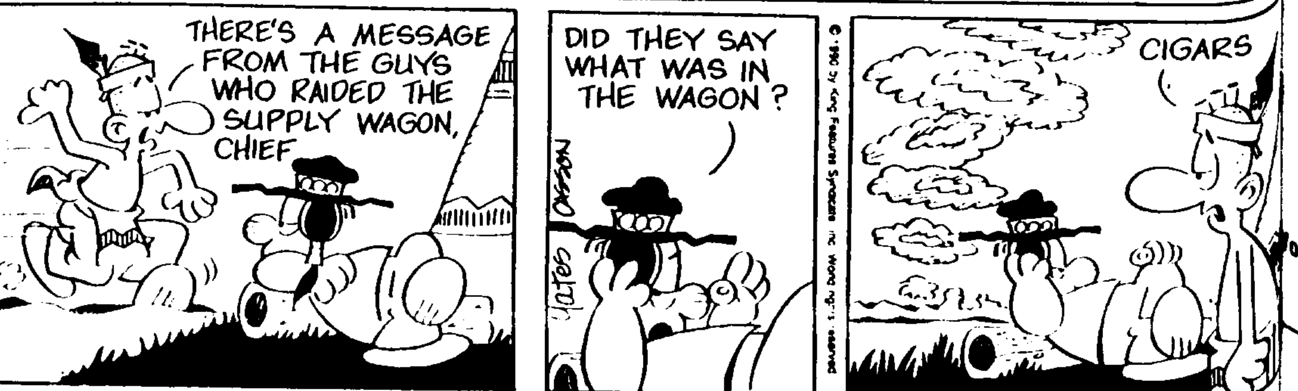
DINSDAG

15.00 Cocoon: The Return (PG)
17.00 Rookies
18.30 Starman (PG)
20.30 Tim Burton behind the Sc[enes] 'Edward Scissorhands'
21.00 Nobody's Perfect (PG13)
22.30 America Undercover: 'Best on Skid Row'
23.30 Descending Angel
01.15 HBO Comedy Hour: Rudner - 'Born to be Mild'
02.15 After Midnight (R)
03.50 No Retreat, No Surrender
05.25 HBO Comedy Hour: 'Ri[ch] Lewis - I'm Doomed'.









Bush in Brazilië



[..]ASILIA - Voor een [..] van een dag kwam [..]dent George Bush in Bra[..]an, waar hij werd ver[..]d door zijn Brazi[..]e ambtgenoot Fernando [..] de Mello (rechts) bij [..] presidentiele paleis. De [..]rikaanse president [..] tijdens deze Latijnsa[..]kaanse reis bezoeken aan [..] landen.

(AFP-satellietfoto)

Ecuador krijgt meer tijd voor aanpassingen

Vier Andespactlanden gaan over tot vrijhandelszone

LA PAZ - Vier van de vijf landen van het Andespact vormen eind volgend jaar een vrijhandelszone. Tijdens een tweedaagse conferentie hebben de presidenten van Venezuela, Colombia, Peru en Bolivia besloten de onderlinge invoerrechten af te schaffen en tegen 1995 gemeenschappelijke invoerrechten in te stellen voor producten van buiten hun landen.

Het vijfde land van het Andespact, Ecuador, heeft meer tijd gekregen om zijn handelsbelemmeringen weg te nemen. Het land heeft nog geen vrije markteconomie.

Het Andespact is in 1969 opgericht en sindsdien zijn buitenlandse ondernemingen uit de vijf landen weggebleven vanwege de handelsbeperkingen die die landen hanteerden. Met de instelling van de vrijhandelszone worden ook de grenzen voor buitenlands kapitaal weer opengesteld.

VERSNELD

Volgend jaar mei wordt de visumplicht in de vijf landen afgeschaft en zullen de luchtvaartmaatschappijen vrijelijk hun diensten kunnen uitvoeren. De beperkingen op geestelijk eigendom (patenten, copyrights) worden opgeheven. Tot nu toe moesten buitenlandse ondernemingen voor hun producten patent aanvragen in de Andes-landen en mochten ze niet in licentie laten produceren. Vooral Amerikaanse farmacie- en computerbedrijven zagen om die redenen af van zakendoen met de vijf landen. Verder zullen het monetaire beleid en het wisselkoersbeleid op elkaar worden afgestemd.

Oorspronkelijk wilden de landen van het Andespact in 1995 hun onderlinge invoerrechten afschaffen. In juni van dit jaar deed president Bush het voorstel om te gaan werken aan een vrijhandelszone voor Noord-, Midden-en Zuid-Amerika. De Andespactlanden hebben daarop besloten hun plannen versneld uit te voeren.

GELIJKE TRED

Colombia en Venezuela, die gezamenlijk veertig procent van de handel van de vijf voor hun rekening nemen, zijn op het ogenblik in onderhandeling met Mexico en Chili over vrijhandelsovereenkomsten. Vier andere Zuidamerikaanse landen - Argentinie, Brazilie, Uruguay en Paraguay - hebben plannen om in 1995 een gemeenschappelijke markt te vormen.

President Perez van Venezuela verklaarde dat Latijns-Amerika zich snel moet aanpassen aan de veranderingen in de wereldeconomie. Hij wees daarbij op de grote handelsblokken in Europa, Zuidoost-Azie en Noord-Amerika. Volgens president Gaviria van Colombia moeten de Andespact-landen gelijke tred houden met de snelle liberalisering van de wereldmarkt. Doen ze dat niet dan zijn zij tot de ondergang gedoemd, aldus Gaviria.

Kolh: zonder CDU geen regering

Liberalen willen meer macht in Bonn

BONN - De Duitse liberale FDP, die onder leiding van Hans-Dietrich Genscher bij de algemene verkiezingen op zondag winst boekte, heeft er maandag op aangedrongen dat de nieuwe regering in Bonn belangrijke belasting-voordelen gaat gunnen aan investeerders in het vervuilde oostelijke landsdeel.

Maar kanselier Helmut Kohl, wienschristen-democratische CDU rond 45 procent van de stemmen behaalde, waarschuwde de kleinere coalitiegenoot niet te veel eisen te stellen bij de besprekingen die ze binnenkort aanvangen over de vorming van een nieuwe regering. Deze inzet van beide partijen markeert het begin van een strijd om de ministerszetels in Bonn, waarvan de FDP duidelijk maakte dat zij uitbreiding wenst.

Het geeft tevens aan dat het debat wordt voortgezet hoe het oostelijke Duitsland, dat in oktober zich aansloot bij het Westen, moet worden geïntegreerd en hoe men moet omgaan met de enorme bedragen die de herbouw van de vervallen economie gaat kosten. FDP-voorzitter Graf Lambsdorff zei maandag dat de vorming van een nieuw kabinet vertraging kan oplopen als Kohl zich niet bindt aan een belasting-plafond van veertig procent in het oostelijke Duitsland. Het hoogste belastingtarief in het Westen bedraagt 53 procent.

Kohl reageerde op Lambsdorffs waarschuwing met te zeggen dat er geen coalitie mogelijk is zonder de CDU. Bovendien "hebben wij alle tijd" voor onderhandelingen, zei hij.

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE [..]NTILLEN GELDIG OP DINSDAG 4 DECEMBER 1990 EN [..] NADER ORDER:

[..]S DOLLAR	1.77	1.78	1.80
[..]AN DOLLAR	1.495	1.515	1.535
[..]ND STERLING	3.37	3.425	3.485
[..]ED GLD	104.36	105.08	105.88
[..]OLIVAR	-.-	-.-	-.-
[..]W FRANCS	138.11	138.83	139.63
FR FRANCS	33.73	34.83	35.53
DUITSE MARK	117.87	118.59	119.39
[illegible]	1.25	1.55	1.61
[..]EN	132.62	133.48	134.28
[illegible]	-.-	100.07	102.59
[..]AR FLORIN	98.00	100.00	100.20

[..]OERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN [..] DE NEDERLANDSE ANTILLEN [illegible] VANAF [..] 4 DECEMBER 1990 EN TOT NADER ORDER.

OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	101.77
OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002	95.00
OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98	98.62

[..]AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIE[..] [..] HET LOKALE BANKWEZEN.

Brazilië en VS ruilen:

Schulden tegen behoud milieu

BRASILIA - De Verenigde Staten zullen Brazilie schulden kwijtschelden in ruil voor de bescherming van Braziliaans natuurgebied. De Amerikaanse president George Bush, die maandag aan een rondreis door Zuid-Amerika is begonnen, is dat in Brasilia overeengekomen met zijn Braziliaanse ambtgenoot Fernando Collor de Mello.

Het betreft een principe-afspraak tussen de twee staatshoofden. Verdere details moeten nog worden uitgewerkt. De twee werden het ook eens over het nut van de vorming van een vrijhandelsgebied dat Noord- en Zuid-Amerika moet omvatten. Als eerste stap daartoe wil Bush volgend jaar met Brazilie, Argentinie, Uruguay en Paraguay een samenwerkingsverdrag sluiten.

Bush kondigde maandag aan de Amerikaanse blokkade tegen de levering van een supercomputer aan Brazilie te zullen opheffen. De supercomputer kan worden gebruikt bij het ontwikkelen van programma's voor het vervaardigen van atoomwapens. Bush rechtvaardigde het laten varen van de bezwaren met een verwijzing naar het onlangs door Brazilie (en Argentinie) genomen besluit om nucleaire technologie slechts voor vreedzame doeleinden te gebruiken.

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:
Licht tot half bewolkt met enkele plaatselijke buien. Overwegend matige oostelijke wind.

WEEROVERZICHT:
De aangevoerde lucht is voldoende vochtig en onstabiel om in de komende 24 uur een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen op de Benedenwindse eilanden.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	half bewolkt	29	25	3.0
Curaçao	zwaar bewolkt	30	26	3.1
St Eustatius	zwaar bewolkt	28	22	4.6
St Maarten	zwaar bewolkt	29	23	1.9
Amsterdam	half bewolkt	7	3	0.3
Boston	regen	6	4	2.8
Chicago	sneeuw	5	-5	10.4
Detroit	sneeuw	6	-1	28.4
Miami	zwaar bewolkt	27	22	0.0
New York	regen	12	7	43.4
Paramaribo	licht bewolkt	32	23	0.0
Philadelphia	geheel bewolkt	14	10	25.7
Port of Spain	zwaar bewolkt	31	23	0.0

Stockmarkets - NEWS

NEW YORK	PREV.	03-12	FRANKFURT	PREV.	03-12	AMSTERDAM	PREV	03-12
DOW JONES	2561	2563	DAX INDEX	1441	1465	CBS GEN.INDEX	94.70	95.90
AM.BRANDS	40.50	40.80	ASKO	950.00	940.00	ABN-AMRO	[illegible]	[illegible]
AM.EXP.	20.38	20.75	BASF	204.30	209.00	AEGON	105.80	108.30
ANHEUSER B	40.00	40.00	BMW	414.50	425.50	AHOLD	134.20	125.80
ATT	32.13	30.13	COMMERZBANK	234.30	238.50	AMEV	47.20	48.00
BORDEN	28.25	29.00	DAIMLER BENZ	579.00	588.50	AKZO	68.20	70.30
CAMPBELL S	56.88	56.75	DEUTSCHE BANK	610.00	620.00	BOLS	[illegible]	[illegible]
CHRYSLER	11.75	11.88	HOECHST	192.20	199.90	BUHR.TET.	45.60	45.70
CITICORP	12.75	13.00	KAUFHOF	533.00	534.00	DAF	17.70	18.20
COCA COLA	46.25	46.63	MAN	375.00	384.00	DSM	80.60	82.30
DIGITAL	51.63	54.50	PREUSSAG	284.00	286.50	ELSEVIER	75.80	75.80
DUPONT	36.75	36.00	SIEMENS	597.80	609.00	FOKKER	34.50	35.50
EAST.KODAK	42.50	42.64	VW	337.70	343.90	GIST BROC.	27.20	27.80
EXXON	50.88	50.63				[illegible]	104.00	104.00
FORD	27.38	27.50				HEINEKEN	128.30	130.50
GEN.ELECT.	55.00	54.50	LONDON			HOOGOVENS	52.60	53.30
GEN.MOTORS	36.38	36.00				KLM	19.50	20.20
HEINZ	34.63	34.75	FT-100 INDEX	2149	2168	KNP	35.60	36.00
HOMESTAKE	17.25	16.75				NEDLLOYD	36.60	37.20
IBM	113.00	113.38	ARGYLL	2.47	2.49	NMB	41.30	41.30
KELLOGG	72.50	72.75	BARCLAYS BANK	3.72	3.76	NAT.NED	50.20	50.00
MC DONALDS	28.25	29.38	BASS	10.12	10.08	PHILIPS	21.50	21.60
MERCK	86.00	85.50	BRITISH STEEL	1.20	1.20	ROBECO	85.70	86.20
MINNES.MNG	81.38	82.00	BRITISH TEL	2.89	2.91	ROLINCO	79.80	80.90
MOBIL CORP	58.75	58.38	BTR	3.33	3.38	RORENTO	60.80	60.10
NCR	56.63	81.63	CADBURY	3.20	3.17	RODAMCO	48.30	48.40
PFIZER	79.75	80.00	CABLE & WIRE	4.47	4.50	ROYAL DUTCH	[illegible]	124.00
P.MORRIS	48.75	48.63	GRAND MET	6.00	6.00	UNILEVER	144.70	146.60
QUAKER	48.75	49.75	MARKS & SPENCER	2.27	2.24	VMF STORK	42.40	42.90
SEARS	26.13	26.13	REDLAND	5.83	5.79	VOC	43.70	46.10
UP JOHN	37.50	38.25	TATE & LYLE	2.70	2.71	VNU	84.60	87.00
USX	31.38	31.25				WESSANEN	60.70	61.80
WOOLWORTH	29.25	29.88						
			TOKYO					
GOLD	385.50	381.30				TORONTO		
			NIKKEI DOW IND.	22454	22725			
SILVER	4.00	4.10				TSE 300	3148.4	3158.0
			BRIDGESTONE	1000	1020			
CRUDE OIL	31.15	29.15	CANON	1250	1270	ALCAN	17.50	17.88
			DAI ICHI KANGYO	1850	1820	BELL	39.50	39.63
US$/Yen	133.70	134.75	DAIWA SEC.	1020	1020	BANK OF NS	11.00	11.00
			HITACHI	1030	1050	CAN.PAC.	19.25	19.38
US$/DMARK	1.50	1.51	HONDA MOT.	1330	1310	IMASCO	27.75	27.50
			JAPAN AIRLINES	981	1020	LAIDLAW	20.50	20.88
GBP/US$	1.93	1.92	NEC	1240	1240	MOORE	26.75	26.13
			NOMURA SEC.	1600	1640	NORANDA	15.25	15.13
US$/NLG	1.69	1.70	NIPPON STEEL	390	391	PLACER DOME	17.38	16.75
ECU/US$	137.10	136.30	MAZDA	530	542	POWER CORP.	15.63	[illegible]
CAN/US$	85.72	85.80	SONY	5780	5870	ROYAL BANK	22.00	[illegible]

ZOEKERTJES

DINSDAGS EN VRIJDAGS
tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25
UITSLUITEND A CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

CENTURY INFANT Carseat, 3 mogelijkheden: draag/schommel/autostoel, f.100,-. Tel.: 614753 na 19.00 uur.

ELEGANTE EETK.-SET, ronde tafel + 4 stoelen, als nieuw, NAf.2.200,-. Tel.: 871233.

HYUNDAI STELLAR GLS 1987, f.13.000,-. Tel.: 674196 na 7 uur.

16 VOET SPEEDBOAT met 90 PK motor + trailer, i.z.g.s. Inf. tel.: 79439.

POLYESTER BOOT model Boston Whaler met 16 PK Suzuki motor plus trailer, prijs f.2.500,-. Te bevragen tel.: 677573.

HYUNDAI STELLAR Prima '88, kleur wit, 35.000 km, f.16.500,-. Tel.: 616989 na 18.00 uur.

EEN BANKSTEL, 2+3-delig met glazen tafel, f.400,-. Tel.: 615359.

PORCH SALE o.a. meubels, baby-spullen etc. Vrijdag + zaterdag 9-12 uur: Landhuis Francia z/n.

WEGENS OVERCOMPLEET: 1 auto Honda Accord EX '83, autom., airc., radio-cassette, alarmsystem met pager, f.8.500,-. Tel.: 673281 na 6 uur.

KEUKENKASTJES, BESTAANDE uit een dubbele en enkele hangkast en een enkele en dubbele staande kast, prijs f.250,-. Tel.: 84934 na 7 uur.

1 TOYOTA CORONA '86, airco, cassette, i.g.s. Tel.: 88393.

1 DRIEZITSBANK + 2 fauteuils + tafel f.400,-. Tel.: 671423.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

'YOTIN KORTA' voor mijn verzameling. Tel.: 673560 (na 14.00).

2DE HANDS airco (±8000 BTU). Tel.: 84538 (na 7 uur).

STAANDE FAN. Tel.: 75023.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

2 TWEEZITS BANKEN (grijs); witte salontafel; blender; broodrooster; CD-speler; commode; kaptafel. Tel.: 34891.

GOED NIEUWSLIJN
Bel: 689590

KRAFT
Tip voor Uw boodschappenlijst:



TE KOOP
AUDI 100 GL
in goede staat
4-deurs, alum. velgen, airco, automatic, fuel injection.
SAM AUTOPARTS
Essoweg nabij Marinierskazerne (Suffisant)

CLIMA CARS
AUTO AIRCONDITIONING
Herst 1A - Tel. 672059 Sta. Rosa

ERIKISIMO Kaya Muizenberg 112 - Tel. 87630
Uw specialisten-zaak op het gebied van cassettes!
Kerstdagen zonder muziek!
Kom en zie onze grote sortering Kerstcassettes
- X'mas met Jim Reeves - Un Pasku Romantico
- X'mas met E. Humperdinck - Himan di Pasku (Sonora Matancera)
- X'mas met B. Crosby - Oaites
- X'mas met Jose Feliciano - Erikisimo Special
Tevens zijn er andere mogelijkheden.

IDEAS
Uw speciaalzaak voor al Uw linnengoe
Kaya Drs. Oy Sprock 35, Toni Koentje, Tel.: 374816.

NIERSTICHTING CURAÇAO
Geef met plezier voor een nier

Wegens annulering
NOG 1 APPARTEMENT VRIJ
vanaf nu tot en met de periode rond Kerst en Nieuwjaar.
JONGBLOED APARTMENTS
Tel.: 75890/371612 - Fax.: 371613

PIET DIJK scherpenheuvel 4
voor al uw reclame & schilderwerk
tel.: 671050

Sinterklaas is weer in 't land....
Kom jij ook je schoentje brengen???
CANDY BARREL
natuurlijk hmmmmverrassing....
Sta. Rosaweg 17

TE KOOP
SUBARU 1.6 D.L.
automatic en airco, 4 drs., i.z.g.st., bouwjaar 1982.
Prijs: f. 4950,-.
Inf.:
Brokopondostraat 50

EINDELIJK - PORFIN
Net wat U zocht.
RENAULT 4 STATIONCAR 1985
Prima conditie
Fls. 3.999,-
Kaya Tentalaria #9.

Cursus praktijkdiploma
BOEKHOUDEN
Een nieuwe cursus start woensdag 5 december
Inschrijving: vóór de les op 5 december vanaf 18.30 uur.
RADULPHUS COLLEGE lok. 10
Docent: Th. Buysman, drs. Economie, bevoegd leraar, 612071.

Manhattan Store Trompstraat z/n Naniestraat 3 (O.)
Voor de best geklede dame of heer.
Voor de feestdagen ontvangen wij regelmatig
NIEUWE KOLLEKTIE KLEDING
vanuit Amerika en Europa.

Onze kollektie
SCHOENEN
voor de feestdag voor dames heren is binnen.
KEN ROBER
Fokkerweg 46-D

TE KOOP AANGEBODEN:
Zeer goed onderhouden
MOTORCYCLE HONDA 1000 C.B.R.
Bouwjaar 1987
compleet met kuip, alles d'erop en d'eraan.
Prijs n.o.t.k.
Te bezichtigen:
Brokopondostraat 50 - Muizenberg.

VACATURE!
(voor havo of mavo scholier)
LICHTE KANTOORKARWEITJES
vanaf nu, december t/m 28 februari, voor een bedrijf gelegen te Zeelandia. Bel tussen 17:00/19:00
TEL.: 73164

TE HUUR PER 1-1-1991
Volledig gemeubileerd
2 slaapkamer appartement
Omgeving: achter Banco di Caribe N.V.
—2 airco + telefoon aansluiting aanwezig
—Huurprijs: f. 1000,—p/m
—Jaarhuur steeds bij vooruitbetaling
—Voor serieuze gegadigden brieven richten naar:
Direktie Postbus 623 - Curaçao

DENTAL CLINIC CHONG AND ASSOCIATES N.V.
Esther Building
Caracasbaaiweg 164, unit 7
Telefoon: 616665
Heeft de vacature voor:
2 (TWEE) TANDARTSEN/TANDHEELKUNDIGEN
en
1 (EEN) MONDHYGIËNISTE
Voor sollicitaties gelieve telefonisch contact met ons te nemen voor verdere inlichtingen.

BEKENDMAKING
1 december j.l. werd de bushalte vo het luchthavengebouw opgeheven.
Het publiek zal in het vervolg gebrui kunnen maken van de
BUSHALTE TEN OOSTEN VAN HET GEBOUW



Kerstmis en Nieuwjaar
Tijd om even stil te staan om een KERSTKAART naar familie en vrienden te sturen.
Bij
SALAS
Boekhandel Salas
Fokkerweg
vindt U een sortering, vervaardigd door onze lokale artisten.

DENTAL CLINIC CHONG AND ASSOCIATES N.V.
Esther Building
Caracasbaaiweg 164, unit 7
Telefoon: 616665
Heeft de vacature voor:
TANDARTSASSISTENTEN
Voor sollicitaties gelieve curriculum vitae en pasfoto bij ons praktijk af te geven en verdere inlichtingen.

Voor de komende Feestdagen
RUM SAN PABLO
Heerlijk en Gezond

TE HUUR
LUXE VAKANTIEHUIS
te Julianadorp, voor 4 personen.
Periode 11 december 1990 t/m 14 januari 1991.
Inlichtingen: tel. 671216.

JONGBLOED APARTMENTS
luxe appartementen voor vakantiegangers
1 slaapkamer, voor 2 personen.
NU ENKELE APPARTEMENTEN VRIJ
Tel.: 75890/371612 - Fax.: 371613

Fotostudio GEOPEND
PASFOTO'S
SAMSON
Jan Noorduynweg (tussen 77 en U.N.A.)

Ontdek het Gebeim
Voor een huid die e jong blijf uitzier
OIL OF OLAY BEAUTY FLUID & BEAUTY CREAM

H.H. Architecten - Ontwikkelaars, aannemers en particulieren!!!!!!
Voor diverse relaties zoeken wij gunstig gelegen
BOUWGROND
liefst met bouwvergunning
Uw schriftelijke aanbieding wordt diskreet en snel behandeld.
ojeda NV
Bronsweg 14, Curacao.

SUNNY CARIBBEE
We invite you to our
OPENING
on Saturday December 8 at 5 in the afternoon
Please consider this your personal invitation!
PUT SPICE IN YOUR LIFE!
Breedestraat 3 (P)
Tel.: 656357

Bij de
CANDY BARREL
Sta. Rosaweg 17
Stopt Piet de schoentjes vol met lekkers....
Ja hoor
bij aankoop van f.10,- mag ieder kind beneden 8 jaar
een schoen brengen
en de volgende dag komen kijken wat voor verrassing erin zit.



LEI PA TUR
KANTOOR VOOR RECHTSHULP
Fokkerweg 7
Tel.: 618377

THE FLORIDA WEIGHT LOSS VACATION
LUXURIOUSLY ELEGANT & IRRESISTIBLY AFFORDABLE
REGENCY HEALTH RESORT & SPA
Heated Pool • Jacuzzi • Sauna
Yoga • Non-Impact Aerobics
Stretch & Tone
Water Exercise • Nautilus
Delicious Vegetarian Cuisine
Lectures • Discussion
Lifestyle Modification
Stop smoking, alcohol, food addiction
Supportive & Warm Atmosphere
Medical Supervision
LIBERTY REPRESENTATIONS
Caracasbaaiweg 22D/22E
Tel. 616617-77383-617187
Please contact your Travel Agent

Er bestaat geen twijfel aan da sparen bij de postspaarban U het meeste voordeel biedt.
6% OP ELKE GULDEN
Tel.: 611126/76666

TE HUUR GEVRAAGD:
in de binnenstad (Punda) een
appartement, etage
of grote ruimte
(bewoonbaar maken of opknapwerk geen bezwaar) voor twee keurig nette personen zonder kinderen en huisdieren.
Eventueel boven zaak of bedrijf in één van de winkelstraten.
Telefonische reacties: 641153 na 19.00 uur

Geef voor Sinterklaas iets duurzaams
Italiaanse sieraden
van 14kt. + 18 kt. goud
Zoals: armbanden, halssnoeren, ringen, oorbellen, en kettingen
new amsterdam store
tegen de beste prijzen van Curacao. Breedestraat + Gomezplein
Wij raden U aan te vergelijken voor U koopt!!